



Artikel | Item | Article | Articolo | Artículo  
Artikkel | Výrobek | Tuote | Výrobok | Wyrób  
продукт | Ürün

4688.1.00

4688GAz\_1603

### **D** Gebrauchsanweisung

Rückenheizkissen XL

*Vor Gebrauch bitte genau durchlesen!*

### **GB** Instruction Manual

Back Heat Pad XL

*Please read before using!*

### **F** Mode d'emploi

Coussin chauffant pour le dos XL

*A lire attentivement avant d'utiliser!*

### **NL** Gebruiksaanwijzing

Rug-warmtekussen XL

*Vóór het gebruik a.u.b. eerst grondig lezen!*

### **I** Istruzioni per l'uso

Cuscino termico per schiena XL

*Si prega di leggere attentamente prima dell'uso!*

### **E** Instrucciones servicio

Almohadilla eléctrica para la espalda XL

*¡Léalas detenidamente antes de la primera utilización!*

### **S** Bruksanvisning

Värmekudde för ryggen XL

*Läs före användning!*

### **N** Bruksanvisning

Varmepute for rygg XL

*Vennligst les før bruk!*

### **FIN** Käyttöohje

Selkä lämpötyyny XL

*Lue ennen käyttöä!*

### **CZ** Návod k použití

Vyhřívavý polštář na záda XL

*Nezapomeňte si přečíst před použitím!*

### **SK** Návod na prevádzku

Termovankúš na chrbát XL

*Nezabudnite si prečítať pred použitím!*

### **PL** Instrukcja użycia

Poduszka ogrzewająca plecy XL

*Proszę przeczytać uważnie przed użyciem!*

### **RU** Руководство по эксплуатации

Грелка для спины XL

*Обязательно прочитайте перед использованием*

### **TR** Kullanım kılavuzu

Sirt sıcak yastığı XL

*Kullanmadan önce mutlaka okuyun!*



<b>D</b> Symbolerklärung	<b>E</b> Descripción de los símbolos	<b>SK</b> Prehľadzenie o symboloch
<b>GB</b> Explanation of Symbols	<b>S</b> Förklaring till symbolerna	<b>PL</b> Objasnienia symboli
<b>F</b> Explications des symboles	<b>N</b> Forklaring av symbolene	<b>RUS</b> Пояснение символов
<b>NL</b> Symbol verklaring	<b>FIN</b> Symbolien merkitys	<b>TR</b> Sembollerin açıklaması
<b>I</b> Spiegazione dei simboli	<b>CZ</b> Vysvětlení symbolů	



Anweisungen lesen!  
Read instructions!  
Lire les consignes!  
Lees de instructies!  
Leggere le istruzioni

¡Lea las instrucciones!  
Läs instruktionerna!  
Les instruksjonene  
Lue ohjeet  
Přečtěte si návod!

Prečítajte si návod!  
Przeczytanie instrukcji  
Читайте инструкцию  
Talimatlarını okuyun



- Keine Nadeln hineinstechen!
- Do not pierce with needles!
- Ne pas y introduire d'aiguilles!
- Geen naalden doorboren
- Non introdurre aghi!
- ¡No pinchar con agujas!
- Inga nålar genomborra!
- Ikke stikk nåler i produktet!
- Älä pistä neulaa sisään!
- No ukľucie igly!
- Žiadne ihly preniknú!
- Žiadne ihly preniknú!
- Нет иглы прокалывают
- İğne batırmayınız!



- Nicht gefaltet gebrauchen!
- Do not use when folded!
- Ne pas utiliser plié!
- Niet gevouwen gebruik
- Non utilizzare ripiegato!
- ¡No utilizar estando plegado!
- Inte vikta användning!
- Ikke bruk når produktet er knukket
- Älä käytä tätä tuotetta taitettuna
- nie złozone wykorzystanie
- Není přeloženo použití!
- Nie je preložené use!
- Нет сложил использования
- Katlanmış durumda kullanmayınız



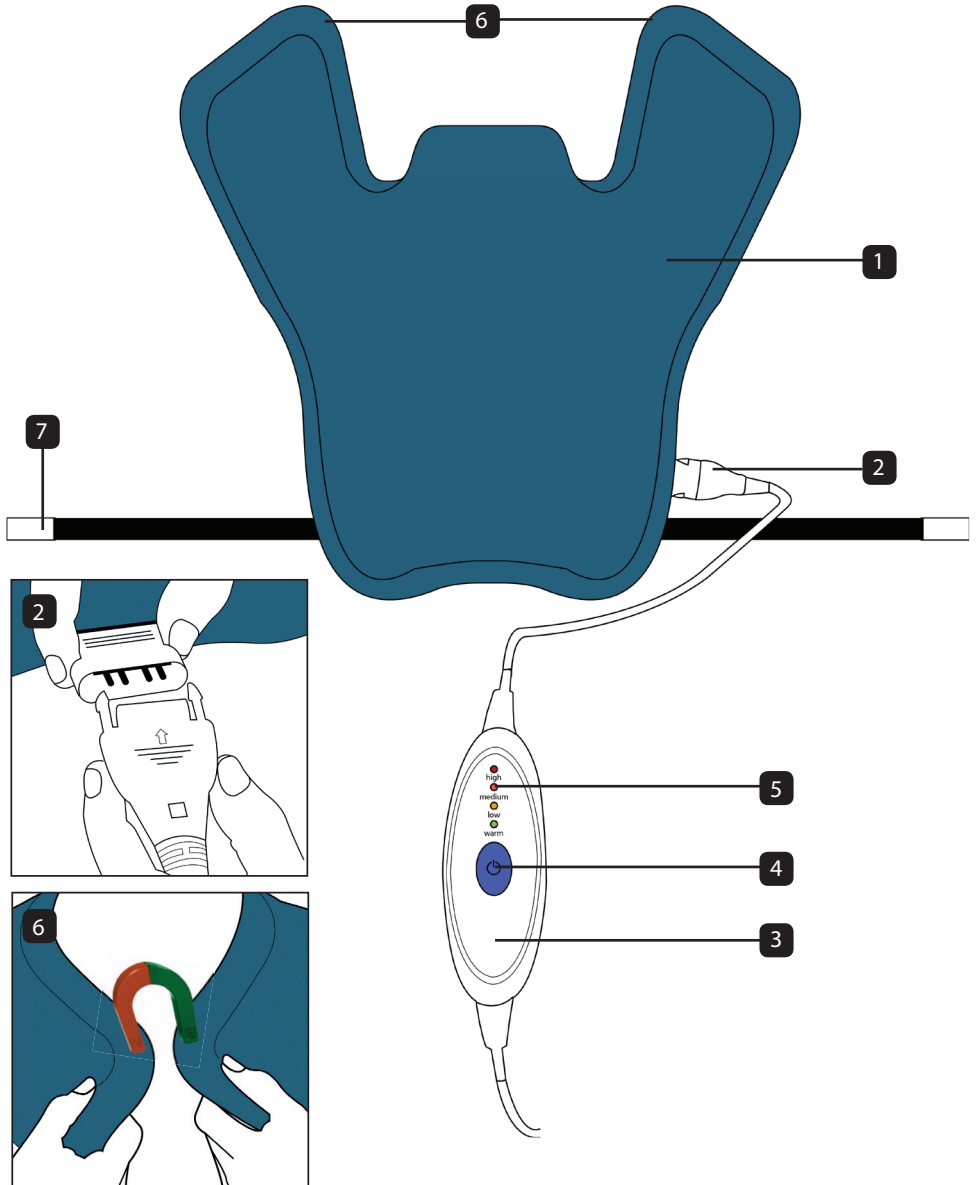
- Nicht geeignet für Kinder <3 Jahren!
- Not suitable for children <3 years!
- Pas pour le enfants <3 ans!
- Niet geschikt voor kinderen <3 jaar
- Non adatto a bambini <3 anni!
- ¡No apto para niños < 3 años!
- Inte lämplig för barn < 3 år!
- Ikke egnet for barn under 3 år!
- Ei sovellu alle 3-vuotiaille lapsille!
- Nie nadaje się dla dzieci poniżej 3 lat!
- Není vhodné pro děti < 3 let!
- Nie je vhodné pre deti < 3 rokov!
- Нет подходит для детей < 3 лет
- 3 yaş altı çocuklar için uygun değildir!

waschbar (30°C)	nicht bleichen	nicht im Trockner trocknen	nicht bügeln	nicht chemisch reinigen
washable at 30°	do not bleach	do not tumble dry	do not iron	do not dry clean
lavable à 30°C	ne pas utiliser de javel	ne pas sécher en machine	ne pas repasser	ne pas nettoyer à sec
wasbaar 30°C	niet bleken	niet in de droger	niet strijken	niet droogreinen
lavabile a 30°C	non candeggiare	non utilizzare l'asciugatrice	non stirare	non lavare a secco
lavable a 30°C	no blanchear	no secar en secadora	no planchar	no lavar en seco
tvättbar i 30°C	blek inte	torktumla ej	ej strykas inte	Torka inte rent
kan vaskes på 30° C	skal ikke blekes	skal ikke tørkes i tørketrommel	skal ikke strykes med strykejern	skal ikke renses kjemisk
Pestävä 30 asteessa	Ei saa valkaista	Älä kuivaa kuivausrummussa	Ei saa sillittää	Älä pese kemiallisesti
prát při 30°C	nebélit	nejsou sušičce	nenechte si vyžehlit	nesušte clean
prať při 30°C	nebielit	nie sú sušičke	nenechajte si vyžehliť	nesušte clean
zmywalny (30 °C)	nie wybielać	Nie suszyć	nie prasować	Nie suszyć w suszarce
стирка при 30°C	не отбеливать	Не сушить в стиральной машине	не гладить	Не сушите чистые
30° C sıcaklıkta yıkanabilir	Çamaşır suyu kullanmayınız	Çamaşır kurutma makinesinde kurutmayınız	Ütülemeyiniz	Kuru temizleme yaptırmayınız

**D** Komponenten  
**GB** Components  
**F** Composants  
**NL** Componenten  
**I** Componenti

**E** Componentes  
**S** Komponenter  
**N** Komponenter  
**FIN** Komponentit  
**CZ** Komponenty

**SK** Komponenty  
**PL** Części składowe  
**RUS** Компоненты  
**TR** Bileşenler



## DEUTSCH

- 1 Rückenheizkissen
- 2 Verbindungsstecker
- 3 Bedienteil
- 4 Temperatur Wahltafel
- 5 Leuchtdioden (LEDs)
- 6 Eingenähte Verschluss Magnete
- 7 Fixierungsgurte

## ENGLISH

- 1 Neck/Back Heat Pad
- 2 Plug
- 3 Controller
- 4 Temperature selection button
- 5 Light Emitting Diodes (LEDs)
- 6 Sewed in closure magnets
- 7 Fixation straps

## FRANÇAISE

- 1 Coussin chauffant pour la nuque et les épaules
- 2 Connecteur
- 3 Télécommande
- 4 Commutateur de température
- 5 Diodes lumineuses (LED)
- 6 Fermeture à l'aide d'aimants
- 7 Sangle de fixation

## NEDERLANDS

- 1 Nek/rug-warmtekussen
- 2 Verbindingsstekker
- 3 Bedieningsonderdeel
- 4 Temperatuurkeuzetoets
- 5 Lichtdioden (LEDs)
- 6 Ingenaaide sluitmagneten
- 7 Fixeergordel

## ITALIANO

- 1 Cuscino termico per nuca e schiena
- 2 Connettore
- 3 Dispositivo di comando
- 4 Selettore di temperatura
- 5 Diodi luminosi (LED)
- 6 Chiusura magnetica cucita
- 7 Cinghia di fissaggio

## ESPAÑOL

- 1 Almohadilla eléctrica para la nuca/espalda
- 2 Cable de conexión
- 3 Mando
- 4 Botón de cambio de temperatura
- 5 Diodos luminosos (LEDs)
- 6 Cierres de imán cosidos
- 7 Cinturón de fijación

## SVENSKA

- 1 Värmekudde för nacken/ryggen
- 2 Anslutningsstickpropp
- 3 Manöverdel
- 4 Knapp för att välja temperaturen
- 5 Lysdioder (LED:er)
- 6 Insydda låsmagneter
- 7 Fixeringsbälten

## NORSK

- 1 Varmepute for nakke/rygg
- 2 Kontaktstykke
- 3 Styreenhet
- 4 Valgtast for temperaturinnstilling
- 5 Lysdioder (LED)
- 6 Innsyddede låsmagneter
- 7 Beltestropp

## SUOMI

- 1 Niska/selkä lämpötyyny
- 2 Pistoike
- 3 Käyttöosa
- 4 Lämpötilan valintanappi
- 5 Hohtodiodit (LED)
- 6 Sisään neulotut kiinnitysmagneetit
- 7 Kiinnitysvyöt

## ČESKÝ

- 1 Vyhřívavý polštář na záda a šíji
- 2 Připojovací zástrčka
- 3 Ovládací díl
- 4 Tlačítko volby teploty
- 5 Kontrolky
- 6 Všité zapínací magnety
- 7 Fixační pásy

## SLOVENSKÝ

- 1 Termovankúš na šiju/chrbát
- 2 Konektor
- 3 Ovládacía jednotka
- 4 Tlačidlo voľby teploty
- 5 Svetelné diódy (LED)
- 6 Našíte uzatváracie magnety
- 7 Upevňovacie popruhy

## POLSKI

- 1 Poduszka ogrzewająca kark i plecy
- 2 Wtyczka
- 3 Element służący do obsługi
- 4 Przycisk wybierakowy temperatury
- 5 Diody elektroluminescencyjne (LED)
- 6 Wszystkie magnesy zapinające
- 7 Pasy mocujące

## РУССКИЙ

- 1 Грелка для шеи/спины
- 2 Соединительный штекер
- 3 Пульт управления
- 4 Кнопка выбора температуры
- 5 Световые диоды
- 6 Вшитый запорный магнит
- 7 Крепежные ремни

## TÜRKÇE

- 1 Ense/Sirt sıcak yastığı
- 2 Bağlantı fişi
- 3 Çalışan birim
- 4 Sıcaklık seçme düğmesi
- 5 Işık yayan diyotlar (LED)
- 6 Dikilmiş kapama magnetleri
- 7 Sabitleme kayışı

# Inhaltsverzeichnis

## DEUTSCH

D

1	Einleitung	8
2	Wichtige Sicherheitshinweise	8
3	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	8
4	Inbetriebnahme	8
4.1	Bedienung	9
4.2	Abschaltautomatik	9
4.3	Warnhinweise	9
5	Reinigung und Lagerung	9
6	Lieferumfang	9
7	Technische Daten	9
8	Entsorgung	10
9	Gewährleistung	10

## ENGLISH

GB

1	Introduction	11
2	Important Safety hints	11
3	Intended use	11
4	Start-up	11
4.1	Operating instructions	11
4.2	Automatic shut-off	12
4.3	Warning	12
5	Cleaning and storing	12
6	Delivery Contents	12
7	Technical data	12
8	Disposal	12
9	Warranty	13

## FRANÇAISE

F

1	Introduction	14
2	Consignes de sécurité	14
3	Domaine d' utilisation	14
4	Mise en marche	14
4.1	Commande	15
4.2	Arrêt automatique	15
4.3	Avertissements	15
5	Nettoyage et rangement	15
6	Agrégats	15
7	Caractéristiques techniques	15
8	Mise au rebut	16
9	Garantie	16

## NEDERLANDS

NL

1	Inleiding	17
2	Veiligheidsinformatie	17
3	Gebruik volgens de bestemming	17
4	Ingebruikneming	17
4.1	Bediening	18
4.2	Automatisch uitschakelen	18
4.3	Waarschuwing	18
5	Reiniging en opslag	18
6	Omvang van de levering	18

7	Technische gegevens	18
8	Weggooiën	19
9	Garantie	19

## ITALIANO

I

1	Introduzione	20
2	Informazioni di sicurezza	20
3	Uso conforme allo scopo previsto	20
4	Messa in funzione	20
4.1	Applicazione	21
4.2	Spegnimento automatico	21
4.3	Avvertenze	21
5	Pulizia e conservazione	21
6	Fornitura	21
7	Dati tecnici	21
8	Smaltimento	22
9	Garanzia	22

## ESPAÑOL

E

1	Introducción	23
2	Avisos de seguridad importantes	23
3	Uso adecuado	23
4	Puesta en marcha	23
4.1	Manejo	23
4.2	Apagado automático	24
4.3	¡Avisos de seguridad!	24
5	Limpieza y almacenamiento	24
6	Volumen de entrega	24
7	Datos técnicos	24
8	Nota sobre la protección medioambiental	24
9	Garantía	24

## SVENSKA

S

1	Inledning	26
2	Viktig säkerhetsinformation	26
3	Ändamålsenlig användning	26
4	Idrifttagning	26
4.1	Inställning	27
4.2	Avstängningsautomatik	27
4.3	Obs!	27
5	Rengöring och förvaring	27
6	Leveransomfattning	27
7	Tekniska informationer	27
8	Avfallshantering	27
9	Garanti	28

## NORSK

N

1	Innledning	29
2	Viktig henvisninger	29
3	Riktig bruk	29
4	Idriftsetting	29
4.1	Betjening	29
4.2	Automatisk stopp	30
4.3	Advarsler	30
5	Rengjøring og oppbevaring	30
6	Leveransen omfatter	30

7 Teknische data .....	30
8 Avfallshåndtering .....	30
9 Reklamasjonsrett .....	31

## SUOMI

FIN

1 Alkusanat .....	32
2 Tärkeitä huomautuksia .....	32
3 Tarkoituksenmukainen käyttö .....	32
4 Käyttöönotto .....	32
4.1 Käyttö .....	32
4.2 Virrankatkaisua automatiikka .....	33
4.3 Varoitushuomautukset .....	33
5 Puhdistus ja säilytys .....	33
6 Toimituksen sisältö .....	33
7 Tekniset tiedot .....	33
8 Jätteenpoisto .....	33
9 Takuu .....	33

## ČEŠTINA

CZ

1 Úvod .....	35
2 Bezpečnostní informace .....	35
3 Účelu odpovídající použití .....	35
4 Uvedení do provozu .....	35
4.1 Obsluha .....	35
4.2 Vypínací automatika .....	36
4.3 Výstražná upozornění .....	36
5 Čištění a skladování .....	36
6 Rozsah dodávky .....	36
7 Technické údaje .....	36
8 Likvidace .....	36
9 Záruka .....	37

## SLOVENSKÝ

SK

1 Úvod .....	38
2 Bezpečnostné informácie .....	38
3 Používanie podľa určenia .....	38
4 Uvedenie do prevádzky .....	38
4.1 Obsluha .....	39
4.2 Automatika vypnutia .....	39
4.3 Výstražné pokyny .....	39
5 Čistenie a skladovanie .....	39
6 Objem dodávky .....	39
7 Technické údaje .....	39
8 Likvidácia .....	39
9 Záruka .....	40

## POLSKI

PL

1 Wprowadzenie .....	41
2 Informacje na temat bezpieczeństwa .....	41
3 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem .....	41
4 Uruchomienie .....	41
4.1 Obsługa .....	42
4.2 Automatyka wyłączenia .....	42
4.3 Wskazówki ostrzegawcze .....	42

5 Czyszczenie i przechowywanie .....	42
6 Zakres dostawy .....	42
7 Charakterystyka techniczna .....	42
8 Usuwanie .....	43
9 Gwarancja .....	43

## РУССКИЙ

RUS

1 Введение .....	44
2 Информация по технике безопасности .....	44
3 Использование согласно инструкции по эксплуатации .....	44
4 Приведение в действие .....	44
4.1 Пользование .....	45
4.2 Автоматика отключения .....	45
4.3 Предупреждения .....	45
5 Чистка и хранение .....	45
6 Комплект поставки .....	45
7 Технические характеристики .....	45
8 Утилизация .....	46
9 Гарантия .....	46

## TÜRKÇE

TR

1 Giriş .....	47
2 Önemli uyarılar .....	47
3 Uygun Kullanım .....	47
4 Çalıştırma .....	47
4.1 Uygulama .....	47
4.2 Otomatik kapanma .....	48
4.3 Uyarı işaretleri .....	48
5 Temizleme ve Muhafaza Etme .....	48
6 Teslim edilecek ürünler .....	48
7 Teknik bilgiler .....	48
8 Elden çıkarma .....	48
9 Garanti .....	49



## 1 | Einleitung

Vielen Dank dass Sie sich für das Rückenheizkissen entschieden haben. Dieses Wärmekissen ist ein Qualitäts-Produkt, welches bei sachgemäßem Gebrauch eine hohe Lebensdauer hat.

## 2 | Wichtige Sicherheitshinweise

Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für spätere Anwendungen auf und geben Sie diese an andere Benutzer weiter!



- Patienten mit implantierten elektronischen Geräten, wie Herzschrittmacher oder Herz Defibrillator, dürfen den Artikel, ohne Anweisung eines Arztes, nicht verwenden!
- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist

### **Achtung!**

- Stechen Sie nicht mit Nadeln oder anderen spitzen Gegenständen in die Oberfläche des Produktes.
- Falten Sie den Artikel nicht, wenn er noch warm ist.
- nicht für Wärme unempfindliche Personen, Kleinkinder, oder Tiere
- Legen Sie keine schweren oder kantigen Gegenstände z.B. Koffer o.ä. auf den Artikel, welche die Kabel im Inneren beschädigen oder knicken können.
- Bringen Sie Anschlusskabel und Schalter nicht mit Feuchtigkeit in Verbindung
- Das Bedienteil wird warm und darf deshalb nicht abgedeckt sein, so dass es sich überhitzen könnte
- Benutzen Sie das Gerät nicht, falls Teile davon beschädigt sind
- Ziehen Sie nach Gebrauch den Netzstecker aus der Steckdose
- Legen Sie keine anderen Heizgeräte oder wärmeerzeugende Gegenstände auf das Produkt, wenn dieses eingeschaltet ist.
- Wenn das Netzkabel beschädigt wird, muss es vom Hersteller oder von einer qualifizierten Person ersetzt werden, um eine Gefahr zu vermeiden.
- Prüfen Sie den Artikel vor jeder Anwendung auf Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigungen. Falls solche Anzeichen vorhanden sind oder falls das Gerät unsachgemäß gebraucht wurde, den Artikel keinesfalls weiterbenutzen sondern den Händler kontaktieren

## 3 | Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Der Artikel wurde zur Erwärmung des Schulter/Nackenbereiches konzipiert. Er kann auch als Sitzkissen verwendet werden.
- Die Wärme lässt sich in 4 Stufen einstellen.
- Für doppelte Sicherheit gegen Überhitzung sorgt ein temperaturempfindliches Sensor-Kabel.
- Nach Entfernen des Bedienteiles ist das Kissen bei 30° waschbar.
- Zwei kraftvolle Dauermagnete im Kragensaum des Kissens halten die vorderen Kragen zusammen.

Dieser Artikel ist nach den einschlägigen Europäischen Normen geprüft und somit technisch sicher. Dies ist kein Medizinprodukt.

## 4 | Inbetriebnahme

Wenn das Gerät in sehr kalten Bereichen gelagert wurde, Gerät vor der Anwendung zunächst auf Raumtemperatur erwärmen.

- a Das Wärmekissen **1** wird um den Hals gelegt.
- b Das Bedienteil an das Kissen stecken.
- c Die Fixierungsgurte über dem Bauch verschließen, sodass der Artikel am Rücken fest anliegt.





d Den Netzstecker in die Steckdose stecken. Das Kissen ist nun elektrisch funktionsbereit.

## 4.1 | Bedienung

- a Durch Betätigen des Wahl-tasters **4** am Bedienteil **3** wird mit jeder Betätigung in die nächste Wärmestufe weitergeschaltet.
- b Die LEDs **5** zeigen die gewählte Stufe an.
- c Nach Betätigen des Tasters **4** in der höchsten Wärmestufe wird das Gerät ausgeschaltet. Alle Leuchtdioden **5** sind nun ebenfalls aus.

### Fehlersuche:

• Rote LED blinkt: Dieses Verhalten bedeutet, dass das Bedienteil keine Verbindung zum Kissen hat


### Abhilfe:

• Gerät ausschalten und zuerst den Stecker des Bedienteiles an das Kissen anschließen. Anschließend den Netzstecker des Bedienteiles in die Steckdose stecken

## 4.2 | Abschaltautomatik

120 Minuten nach dem Einschalten schaltet sich das Wärmekissen automatisch ab. Soll es erneut genutzt werden, kann durch Betätigen der Wahl-taste der Vorgang erneut gestartet werden. Anschließend ist die Wärme wieder für 120 Minuten Anwendung bereit.

## 4.3 | Warnhinweise

 Beachten Sie folgende Hinweise zur Vermeidung von elektrischen Schlägen und um das Risiko von Verbrennungen, Feuer oder Verletzungen zu verringern:

- Ziehen Sie zur Reinigung, oder wenn keine Nutzung erfolgt, den Netzstecker.
- Schließen Sie den Netzstecker nur an Wechselstrom mit Netzspannungen gemäß dem Typenschild am Gerät an.
- Nicht im Badezimmer oder anderen Räumen mit hoher Luftfeuchtigkeit anwenden.
- Die beiden Dauermagnete im Saum am vorderen Kragenteil des Nacken/Rücken Wärmekissens dienen als Verschluss des Kissens. Sie können ungewünschte Nebenwirkungen bei Herzschrittmachern, Insulinpumpen sowie Schwangerschaft auslösen und Magnetstreifen auf EC und Kreditkarten sowie magnetische Datenträger beschädigen. Ab einem Abstand von ca 40 cm ist dies jedoch unkritisch.

## 5 | Reinigung und Lagerung

- Ziehen Sie den Netzstecker und sorgen Sie dafür, dass das Gerät abkühlt.
- Entfernen Sie zum Waschen des Produktes bei 30° das Bedienteil. Trennen Sie hierzu das Netzkabel mit dem Bedienteil vom Nacken/Rücken Wärmekissen.
- Wickeln Sie das Netzkabel auf.
- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, sauberen Platz.

## 6 | Lieferumfang

- Rücken Wärmekissen
- Steckbares Bedienteil
- Bedienungsanleitung

## 7 | Technische Daten

Modell:	LH-885XL
Nennspannung:	220-240 V ~ 50 Hz
Gesamtleistung ca.:	100 W
Maße:	63 x 64 cm
Material:	100% Polyester



Gerät der elektrischen Schutzklasse 2

## 8 | Entsorgung



Elektrische und elektronische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderer Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

## 9 | Gewährleistung

Die Gewährleistung beträgt 24 Monate ab Kaufdatum auf Herstellungsfehler in Material und Qualität. Als Nachweis dient der Kaufbeleg. Diese Gewährleistung ist nur gültig, wenn die Hinweise der Gebrauchsanweisung beachtet werden. Bei Schäden durch Gewaltanwendung, Missbrauch und unsachgemäßer Anwendung oder Service von unberechtigten Personen erlischt die Gewährleistung.

Sehr geehrte Kunden,  
sollte der von Ihnen erworbene Artikel einmal nicht richtig funktionieren, senden Sie ihn nicht gleich zurück. Eventuell kann Ihnen unsere Hotline unter 069/954061-24 weiterhelfen. Kann das Problem trotzdem nicht behoben werden, haben Sie in der BRD die Möglichkeit Artikel, innerhalb der Gewährleistungsbestimmungen, kostenlos zur Prüfung abholen zu lassen. Wir benötigen hierzu ihre Adresse. Diese können Sie telefonisch unter der unten genannten Hotline-Nummer oder schriftlich per Email: [technik@hydas.de](mailto:technik@hydas.de) an uns mitteilen. Machen Sie die Rücklieferung bitte versandfertig und fügen Sie eine Kopie des Kaufbeleges sowie eine Mängelbeschreibung bei. Wir bitten um Verständnis, dass unfrei gesendete Pakete leider nicht angenommen werden können.

Ihre Hydas – Kundenbetreuung

### Gewährleistung und Service:

Hydas GmbH & Co. KG  
c/o atrikom fulfillment GmbH • Haagweg 12  
65462 Ginsheim-Gustavsburg

Tel.: +49 69 - 95 40 61 13 • Fax: +49 69 - 95 40 61 40  
e-Mail: [info@hydas.de](mailto:info@hydas.de) • <http://www.hydas.de>

## 1 | Introduction

Thank you for choosing this warming product. This is a quality product that should last a long time when used properly.

# 2 | Important safety hints

## Retain the manual for further use and forward it to other users!



- Users with implanted electronic equipment, such as pacemakers and intracardiac defibrillators who have not gotten doctor's permission must not use the device.
- This device is not intended to be used unsupervised by children, individuals with sensory deprivation of any kind or mentally challenged individuals. Any users falling into these categories should be assisted by a responsible adult.

### **Caution!**

- Do not prick in with needles or other sharp objects.
- Do not use or fold blanket if it is warm.
- do not use on heat insensitive persons, children or pets.
- Do not place heavy or edged objects on the blanket, which may damage or bend the electrical wires inside the product (eg. suit cases).
- Keep plug and connecting cable dry at all times.
- The switch will get warm and therefore should not be covered, because of danger of overheating.
- Do not use the blanket, if it self or part are damaged.
- After use pull plug out off mains plug.
- Do not place other heaters or heat producing objects onto the switched on device.
- If the mains cable is damaged it must be replaced by an authorized repair centre to avoid a hazard.
- Examine the appliance frequently. If there is any damage visible, if the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or a qualified person, to avoid a hazard.

## 3 | Intended use

- This article was designed to warm the neck and shoulder area. It may also be used as a seat cushion.
- It has 4 levels of heat.
- As an added safety measure against overheating it contains a temperature sensitive sensor cable.
- After the control unit for the heat pad is removed, it can be washed up to 30°.
- Two strong magnets sewn into the collar's seam hold the front together.

The technical safety of this product is assured by its compliance to european standards. It is however not intended to treat medical conditions

## 4 | Start-up

If this device is stored near freezing, allow it to acclimate to room temperature before use.

- The Back heat pad **1** is placed around the neck.
- Plug the controller into the pillow.
- Fasten the straps over the stomach so that the article is secure over the back.
- Place the unit's mains plug into wall outlet. The Back heat pad is electric and ready for use.

### 4.1 | Operating instructions

- With each push of the button on the controller **4** the heat is increased to the next level.
- The LEDs **5** show the current level selected.
- Once at the highest heat level if the button **4** is pressed again the unit will be turned off consequently. All LED indicator lights will be out.

**Error Search:**

- Red LED blinks: This means that the controller lacks a connection to the pillow.

**Remedy:**

- Turn off the device and first plug the controller into the pillow. Afterwards, place the electrical plug of the controller into the wall outlet.

## 4.2 | Automatic shut-off

120 minutes after the Back heat pad has been turned the unit will shutoff automatically. Should the unit used again, simply cycle through the entire program and the unit will be started anew. Afterwards heat is produced for another 120 minute period.

## 4.3 | Warning!



Pay attention to the following points to reduce the risk of burns, fire, electric shock or injury to persons:

- Always unplug the appliance from the electrical outlet immediately after using and before cleaning.
- This appliance should only be connected to the AC mains with the voltage given on type sign on the appliance.
- Please don't use it in the bathroom or other place with high humidity.
- Two magnets **6** are sewn into the seem as closure for the Back heat pad. The magnets may cause unintentional side effects with pace makers, insulin pumps or in pregnancies. They can also erase information imbedded on magnet strips of EC, credit cards, bank cards, etc. Be sure to keep a distance of at least 40 cm at this distance or greater such damage is unlikely.

## 5 | Cleaning and storing

- Unplug the appliance from the outlet and allow it to cool before storing in its box or a clean, dry place.
- After the control unit for the heat pad is removed, it can be washed up to 30°. Separate the power cord from the controller **2** and from the Back warming pillow.
- Coil the cord and secure it with the supplied fastener.
- Store in a clean, dry place.

## 6 | Delivery Contents

- Back Heat Pad
- Pluggable control unit
- Instruction Manual

## 7 | Technical data

Model:	LH-885XL
Working voltage:	220-240 V ~ 50 Hz
Unit total output ca.:	100 W
Dimensions:	63 x 64 cm
Material:	100% Polyester



Device in accordance with class 2 electrical protection norms

## 8 | Disposal



Electrical and electronic devices may not be disposed of with domestic waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations. By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices, you are making an important contribution to protecting our environment.

## 9 | Warranty

The guarantee lasts for 24 months from the date of purchase for manufacturers' error in material and quality. If it is used for another purpose or operated incorrectly, no liability for possible damages can be accepted. This guarantee is only valid if the instructions in the "instructions for use" have been followed. Warranty is void if product is misused, or repairs attempted by unqualified persons.

Dear Customer.

In case your product does not function as you expected please do not return immediately. Perhaps our Hotline (+49-69-954061-24) can be of assistance. If you are still not satisfied, you have the possibility to return products free of charge within the BRD. We require your address. This you may provide to the above listed telephonic hotline or by email to: [technik@hydas.de](mailto:technik@hydas.de). Prepare the package for shipping and include the receipt and description of the problem. Please be aware of the fact that collect packages may not be accepted.

Your Hydas Customer Service team.

### Warrenty and service:

Hydas GmbH & Co. KG  
c/o atrikom fulfillment GmbH • Haagweg 12  
65462 Ginsheim-Gustavsburg

Tel.: +49 69 - 95 40 61 13 • Fax: +49 69 - 95 40 61 40  
e-Mail: [info@hydas.de](mailto:info@hydas.de) • <http://www.hydas.de>

## 1 | Introduction

Nous vous remercions d'avoir choisi le coussin chauffant pour le dos. Ce coussin est un produit de qualité qui garantit une longue durée de vie en respectant des utilisations adéquates.

# 2 | Consignes de sécurité

## Veillez conserver la notice d'instructions pour les futures utilisations et donnez-la à d'autres utilisateurs



- Donnez le manuel à d'autres utilisateurs.
- Les malades, qui ont des appareils électroniques, par ex des stimulateurs cardiaque ou des défibrillateurs cardiaque, ne doivent pas utiliser ce produit sans avoir consulté leurs médecins avant.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont, les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

### Attention!

- Ne jamaïs piquez le chauffe matelas à l'aide d'aiguilles ou autres objets pointus.
- En veillant à ne pas le replier tant qu'il est encore chaud.
- en aucun cas avec des personnes craignant la chaleur, les enfants en bas âge ou les animaux.
- Ne déposez aucun objet tranchant ou pointu ou similaire comme par exemple une valise car ils peuvent endommager le câble ou le plier à l'intérieur.
- Veillez à ce que le cordon d'alimentation électrique et l'interrupteur sélecteur n'entrent pas en contact avec l'humidité.
- La télécommande est chaude et ne doit pas être couverte, afin qu'il n'y ait aucune surchauffe.
- Si le chauffe-matelas ou certaines parties de celui-ci sont endommagées, cessez impérativement de l'utiliser.
- Après utilisation du chauffe-matelas, débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
- Ne posez aucun objet chaud ou des objets occasionnant de la chaleur pour éviter les dangers de surchauffe.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou par une personne qualifiée afin d'éviter un danger.
- Vérifiez régulièrement que l'appareil ne présente pas de signes d'usure ou de détérioration. Si vous constatez de tels signes ou si l'appareil a fait l'objet d'un usage impropre, veuillez le retourner au fabricant avant toute utilisation ultérieure.


## 3 | Domaine d'utilisation

Le produit a été conçu pour chauffer la zone du cou et des épaules. Il peut tout aussi bien être utilisé en guise de coussin. La chaleur est réglable avec 4 niveaux. Pour une question de double sécurité, contre la surchauffe, il y a un câble sensoriel répondant aux variations de température. Lorsque vous enlevez la partie électrique, vous pouvez laver le coussin à 30°C. Deux aimants puissants sont intégrés dans la doublure du coussin pour le fermer aisément sans devoir le maintenir avec un système de boutonnière traditionnelle.

L'appareil est soumis aux vérifications selon les normes européennes et par conséquent sécuritaire au niveau technique. Ce produit n'est pas destiné à des fins médicales.

## 4 | Mise en marche

Si l'appareil a été stocké dans des zones très froides, veuillez placer l'appareil avant de l'utiliser dans un premier temps à température ambiante.

- a Le coussin chauffant dos  se pose sur le cou.
- b Insérez la télécommande au coussin.
- c Fermez la sangle de fixation au niveau du ventre afin qu'il soit bien maintenu au niveau du dos.

d Veuillez mettre la prise sur secteur. Le coussin est ainsi branché et fonctionne de façon électrique.

## 4.1 | Commande

- a En appuyant sur le bouton **4** sur la partie électrique **3** vous réglez ainsi les niveaux de chaleur en actionnant ce bouton.
- b Vous voyez la lampe témoin s'allumer par les LEDs **5** qui clignotent et qui correspondent au niveau de chaleur choisi.
- c Après avoir actionner au plus haut niveau, ce choix de la température s'arrête automatiquement. Vous voyez ainsi les diodes lumineuses complètement éteintes arrêt automatique.

### Dépannage:

• La lampe rouge LED clignote: Ce comportement signifie que la partie d'alimentation n'est pas connectée au coussin

### Remède:

• Débranchez l'appareil et en premier branchez le cordon au coussin. Ensuite, branchez le cordon d'alimentation dans la prise de courant.

## 4.2 | Arrêt automatique

Après 120 minutes de fonctionnement, le coussin chauffant s'arrête automatiquement. Si vous souhaitez le réutiliser, appuyez à nouveau sur le bouton marche. La chaleur est ainsi à nouveau programmée pour 120 minutes de fonctionnement.

## 4.3 | Avertissements



Veillez suivre les renseignements pour éviter les chocs électriques et pour amoindrir le risque de brûlures, de feux ou de blessures:

- Retirez la prise lorsque l'appareil n'est pas utilisé, pendant le nettoyage, ou avant d'ajouter des pièces ou des accessoires.
- Raccordez l'appareil uniquement au courant alternatif avec une tension conforme à l'indication de sa plaque signalétique.
- Ne pas utiliser l'appareil dans la salle de bains ou autres pièces ayant une humidité élevée.
- Les deux aimants magnétiques puissants sont incorporés dans la doublure du coussin au niveau du col. **6** Les aimants peuvent causer des effets secondaires indésirables aux personnes ayant un stimulateur cardiaque, utilisant les pompes à insuline ou aux personnes enceintes. Les aimants peuvent endommager les cartes de crédit et toutes les cartes magnétiques. Il est toujours conseillé de garder une distance de 40 cm pour éviter un éventuel dommage.

## 5 | Nettoyage et rangement

- Débranchez l'appareil et laissez-le refroidir.
- Lorsque vous enlevez la partie électrique, vous pouvez laver le coussin à 30°C.
- Débranchez le câble d'alimentation à cet effet avec la télécommande **2** du coussin chauffant/pour cou et nuque.
- Enroulez le cordon d'alimentation et attachez-le à l'aide du fil fourni avec l'appareil
- Conservez l'appareil à un endroit sec et propre.

## 6 | Agrégats

- Coussin chauffant
- Partie électrique
- Mode d'emploi

## 7 | Caractéristiques techniques

Modèle:	LH-885XL
Tension nominale:	220-240V~ 50Hz
Puissance de l'appareil :	100W
Dim:	63 x 64 cm

Matière: 100% Polyester



Appareil de la classification 2

## 8 | Mise au rebut



Elles concernent les déchets d'équipement électriques et électroniques. Le consommateur doit retourner le produit usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. Pour plus de détails, tout est régi par la loi de l'état respectif. Le pictogramme picto présent sur le produit, son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. En permettant enfin le recyclage des produits, le consommateur contribuera à la protection de notre environnement c'est un acte écologique.

## 9 | Garantie

La garantie est de 24 mois à compter de la date d'achat et comprend les défauts de fabrication (matériau et qualité). En cas d'utilisation à d'autres fins ou en cas de manipulation incorrecte, aucune responsabilité pour d'éventuels dommages ne peut être assumée. La présente garantie n'est valide que si les consignes figurant dans la notice d'emploi ont été respectées. La garantie sera annulée en cas de dommages résultant d'une utilisation de l'appareil avec force, d'un mauvais usage, d'une utilisation non appropriée et de réparations effectuées par des personnes non habilitées.

Chers clients, chères clientes.

Si toutefois le produit que vous venez d'acheter ne fonctionne pas de suite correctement, ne le renvoyez pas immédiatement. Peut-être que vous pouvez vous renseigner auprès de notre hotline 0(+49) 9/954061-24. Si le problème persiste, et que vous habitez en Allemagne, nous pouvons procéder à un enlèvement gratuit du produit dans le but d'une vérification, ceci fait partie des dispositions de la garantie. Nous avons besoin de votre adresse à cet effet. Vous pouvez nous appeler au numéro de la hotline ou formuler votre demande par écrit, par e-mail: [technik@hydas.de](mailto:technik@hydas.de). Veuillez joindre SVP une copie de la facture d'achat et une description de la défectuosité. Les colis envoyés sans affranchissement ne peuvent malheureusement pas être acceptés.

Votre service clientèle Hydas.

### Adresse en cas de garantie et de réparations:

Hydas GmbH & Co. KG  
c/o atrikom fulfillment GmbH • Haagweg 12  
65462 Ginsheim-Gustavsburg

Tel.: +49 69 - 95 40 61 13 • Fax: +49 69 - 95 40 61 40  
e-Mail: [info@hydas.de](mailto:info@hydas.de) • <http://www.hydas.de>



## 1 | Inleiding

Dank u wel, dat u heeft gekozen voor het rug-warmtekussen. Dit kussen is een kwaliteitsproduct, dat bij adequaat gebruik een hoge levensduur heeft.

## 2 | Veiligheidsinformatie

Bewaar de gebruiksaanwijzing voor later gebruik en geef deze door aan andere gebruikers!



- Geef de gebruiksaanwijzing ook aan andere gebruikers door.
- Patiënten met geïmplanteerde elektronische apparaten, zoals pacemaker of hartdefibrillator mogen het apparaat zonder aanwijzing van de arts niet gebruiken.
- Dit apparaat is niet bedoeld om te worden gebruikt door mensen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of die gebrek aan ervaring en/of gebrek aan kennis bezitten, tenzij onder toezicht van iemand, die voor hun veiligheid verantwoordelijk is of van die persoon aanwijzingen hebben gekregen over hoe het apparaat moet worden gebruikt.

### **Opgelet!**

- Geen naalden of andere puntige voorwerpen in de warmteonderdeken steken.
- Niet vouwen als hij nog warm is.
- niet gebruiken bij voor warmte ongevoelige personen, kleine kinderen, of dieren.
- Leg geen zware of hoekige voorwerpen bijv. koffers o.i.d. op het artikel, die de kabels in het binnenste kunnen beschadigen of knikken.
- Aansluitsnoer en schakelaar niet met vocht in aanraking brengen.
- Het bedieningsonderdeel wordt warm en mag daarom niet afgedekt zijn, zodat het oververhit kan raken.
- Als de warmteonderdeken of delen ervan zijn beschadigd, mag die niet worden gebruikt.
- Na gebruik netkabel uit de contactdoos trekken.
- Leg geen andere verwarmingsapparatuur of voorwerpen, die warmte ontwikkelen, op het product, wanneer het is ingeschakeld.
- Als er om het even welke zichtbare schade is als het leveringskoord beschadigd is, moet het door de fabrikant of een gekwalificeerde persoon worden vervangen, om een gevaar te vermijden.
- Controleer het apparaat regelmatig op tekenen van slijtage of schade. Als er zulke tekenen zijn of als het apparaat verkeerd gebruikt is, breng het dan terug naar de leverancier voordat u het verder gebruikt.

## 3 | Gebruik volgens de bestemming

Het artikel is ontworpen voor verwarming van de schouder/nek. Hij kan ook als zitkussen worden gebruikt. De warmte is op 4 niveaus in te stellen en schakelt na ca 120 minuten werking automatisch uit. Voor dubbele beveiliging tegen oververhitting zorgt een temperatuurgevoelige sensorkabel. Na verwijdering van het bedieningsstuk is het kussen wasbaar bij 30°. Twee sterke permanente magneten in de kraagzoom van het kussen houden de voorste kragen bij elkaar. Het product is volgens de toepasselijke Europese normen getest en dus technisch veilig. Het is echter niet bedoeld voor medische behandeling.

## 4 | Ingebruikneming

Als het apparaat in een zeer koude omgeving opgeslagen is geweest, apparaat voor het gebruik eerst op kamertemperatuur laten komen.

- a Het rug-warmtekussen **1** wordt om de hals gelegd.
- b Het bedieningsdeel aan het kussen steken.
- c De fixeergordel over de buik sluiten, zodat het artikel vast aan de rug zit.
- d De netstekker in de contactdoos steken. Het kussen is nu elektrisch klaar voor gebruik.

## 4.1 | Bediening

- a Door bedienen van de keuzetoets **4** op de bediening **3** wordt met iedere druk naar het volgende warmteniveau doorgeschakeld.
- b De LED's **5** geven het gekozen niveau aan.
- c Na het drukken op de toets **4** op het hoogste warmteniveau wordt het apparaat uitgeschakeld. Alle lichtdioden zijn nu eveneens uit.

### Problemen oplossen:

- Rode LED knippert: Deze voorgangswijze betekent, dat het bedieningspaneel geen verbinding met het kussen heeft

### Oplossing:

- Het apparaat uitschakelen en eerst de stekker van het bedieningspaneel aan het kussen aansluiten. Vervolgens de stekker van het bedieningspaneel in het stopcontact steken

## 4.2 | Automatisch uitschakelen

120 minuten na het inschakelen schakelt het nek/rug-warmtekussen automatisch uit. Al het opnieuw moet worden gebruikt, kan door het drukken op de keuzetoets de procedure opnieuw worden gestart. Daarna is de warmte weer voor gereed voor 120 minuten gebruik.

## 4.3 | Waarschuwing



Ter voorkoming van elektrische schokken en om het risico van verbranding, brand of letsel te vermijden moet u de volgende wenken in acht nemen:

- Trek de stekker uit het stopcontact wanneer het apparaat niet in gebruik is of wanneer het wordt schoongemaakt, of voordat u er verdere onderdelen of accessoires op aanbrengt.
- Het apparaat mag uitsluitend worden aangesloten op wisselstroom met spanning volgens de gegevens die staan aangegeven op de kenplaat.
- Niet gebruiken in de badkamer of ander vertrekken met hoge luchtvochtigheid.
- De beide permanente magneten in de zoom aan het voorste kraagstuk **6** van het warmtekussen dienen als sluiting van het kussen. Het houden van magneten kan ongewenste bijwerkingen in pacemakers, insulinepompen, en zwangerschap veroorzaken. Ze kunnen magnetische strippen op EC en kredietkaarten en magnetische gegevensdragers beschadigen. Vanaf een afstand van ca 40 cm is dit echter niet gevaarlijk meer.

## 5 | Reiniging en opslag

- Trek de stekker uit het stopcontact en zorg ervoor dat het toestel kan afkoelen
- Na verwijdering van het bedieningsstuk is het kussen wasbaar bij 30°. Trek hiertoe de voedingskabel met het bedieningsonderdeel los van het nek/rug-warmtekussen.
- Rol de stroomkabel **2** op en beveilig hem met de meegeleverde bevestigingsdraad.
- Bewaar het toestel op een droge, zuivere plaats.

## 6 | Omvang van de levering

- Nek/rug-warmtekussen
- Inplugbare bediening
- Gebruiksaanwijzing

## 7 | Technische gegevens

Model	LH-885XL
Nominale spanning:	220-240 V~ 50 Hz
Totaal vermogen apparaat:	100 W
Afmetingen:	63 x 64 cm
Materiaal:	100% Polyester



Apparaat van de elektrische veiligheids categorie 2.

## 8 | Weggooien



Electrische en electronische toestellen mogen niet weggegooid worden tesamen met het huishoudelijk afval. Consumenten zijn wettelijk verplicht om electrische en electronische apparaten po het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelplaatsen speciaal opgezet voor dit doeleinde of bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn omschreven door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijnen. Door te recycleren, hergebruiken van materialen of andere vormen van hergebruiken van oude toestellen, levert u een grote bijdrage aan de bescherming van het milieu.

## 9 | Garantie

De waarborg bedraagt 24 maanden vanaf de verkoopsdatum op fabricagefouten die materiaal en kwaliteit betreffen. De fabrikant staat niet garant voor schade die het gevolg is van een gebruik dat niet overeenkomstig de bestemming is of voor schade die het gevolg is van een foutief gebruik. Deze waarborg is enkel geldig indien rekening werd gehouden met de gebruiksaanwijzingen. Bij beschadiging door gebruikmaking van geweld, misbruik en ondeskundig gebruik of door reparatuur door onbevoegde personen wordt de garantie ongeldig.

Geachte klanten,

als het door u aangeschafte artikel een keer niet goed werkt, stuurt u het dan niet meteen retour. Eventueel kan onze hotline onder 069/954061-24 u verder helpen. Als het probleem desondanks niet verholpen kan worden, heeft u binnen de BRD de mogelijkheid, artikelen binnen de garantiebepalingen kosteloos voor controle af te laten halen. Wij hebben hiervoor uw adres nodig. Dat kunt u ons telefonisch onder het hieronder genoemde hotline-nummer of schriftelijk per e-mail: [technik@hydas.de](mailto:technik@hydas.de) meedelen. Maakt u de retourzending s.v.p. verzendklaar en voegt u er een kopie van de aankoopbon en een beschrijving van het mankement bij. Wij vragen om begrip voor het feit dat ongefrankeerd gestuurde pakketten helaas niet aangenomen kunnen worden.

Uw Hydas – Klantenservice

### Garantie en service:

Hydas GmbH & Co. KG  
c/o atrikom fulfillment GmbH • Haagweg 12  
65462 Ginsheim-Gustavsburg

Tel.: +49 69 - 95 40 61 13 • Fax: +49 69 - 95 40 61 40  
e-Mail: [info@hydas.de](mailto:info@hydas.de) • <http://www.hydas.de>

## 1 | Introduzione

Vi siamo molto grati per aver deciso di acquistare il cuscino termico per schiena.

Questo cuscino è un prodotto di qualità, che presenta, se lo si usa in modo appropriato, un'alta durata di vita.

# 2 | Informazioni di sicurezza

## Conservate le istruzioni per l'uso per futuri usi e trasmetterli ad altri utenti!



- Pazienti con apparecchi elettronici impiantati, come stimolatori cardiaci o defibrillatori cardiaci non devono usare l'apparecchio senza il consiglio del medico.
- Questo apparecchio non è concepito per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con facoltà fisiche, sensoriali o mentali limitate o che mancano di esperienza e/o di conoscenze, a meno che tali persone non siano sorvegliate da un soggetto responsabile per la loro sicurezza o non siano state da essi istruite su come utilizzare l'apparecchio.



### Attenzione!

- Non pungere la termocoperta con degli spilli oppure altri oggetti appuntiti.
- Non piegare se è ancora calda.
- non usare per persone, bambini oppure animali insensibili al calore.
- Non posate oggetti pesanti o spigolosi, p.es. valigia o simili, sopra l'articolo, perché potrebbero danneggiare o spezzare i cavi all'interno.
- Non far entrare in contatto il cavo d'allacciamento e l'interruttore con dell'umidità.
- Ciò potrebbe causare un surriscaldamento.
- Se la termocoperta oppure delle parti sono danneggiate non può più essere usata.
- Dopo l'uso tirare il cavo di allacciamento alla rete dalla presa di corrente.
- Non posate altre apparecchiature per riscaldamento o oggetti che procurano calore sul prodotto, se questo è acceso.
- Se il cavo di alimentazione viene danneggiato, per evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, deve essere sostituito dal produttore o da una persona qualificata.
- Controllare frequentemente se l'apparecchio presenta segni di logoramento o danneggiamento. In tal caso, o se l'apparecchio è stato utilizzato in modo improprio, farlo controllare prima dell'utilizzo dal fornitore.

## 3 | Uso conforme allo scopo previsto

L'articolo è stato progettato per il riscaldamento della zona della spalla/della nuca. Può essere usato anche come cuscino. Il calore può essere regolato in 4 livelli e si spegne automaticamente dopo 120 minuti di funzionamento. Un cavo sensore sensibile alla temperatura provvede per una doppia sicurezza contro il surriscaldamento. Dopo aver tolto l'unità di comando, il cuscino è lavabile a 30°. Due potenti calamite permanenti sul bordo del colletto del cuscino mantengono uniti i colletti anteriori.

Il prodotto è controllato secondo le relative norme europee e pertanto tecnicamente sicuro. Ma non è concepito per il trattamento medico.

## 4 | Messa in funzione

Se l'apparecchio è stato conservato in luoghi molto freddi, riscaldarlo a temperatura ambiente prima dell'applicazione.

- a Il cuscino termico viene posto attorno al collo.
- b Fissare il comando di azionamento al cuscino.
- c Chiudere la cinghia di fissaggio sopra la regione addominale, in modo tale che l'elemento sia ben saldo sulla schiena.
- d Inserire la spina nella presa. Adesso il cuscino è elettricamente in funzione.

## 4.1 | Applicazione

- a** Premendo il tasto di selezione **4** sul comando **3** si passa con ogni comando al livello di calore seguente.
- b** I led **5** indicano il livello selezionato.
- c** Dopo aver premuto il tasto al livello di calore massimo, l'apparecchio viene spento. Adesso anche tutti i diodi luminosi sono spenti.

### Rilevamento dell'errore:

- Il LED rosso lampeggia: Ciò significa che il dispositivo di azionamento non è collegato al cuscino

### Risoluzione del problema:

- Spegner l'apparecchio e collegare la spina del comando al cuscino. Inserire quindi la spina del comando nella presa di corrente

## 4.2 | Spegnimento automatico

120 minuti dopo l'accensione il cuscino termico si spegne automaticamente. Se dovesse essere nuovamente usato, il procedimento può essere iniziato di nuovo premendo il tasto di selezione. Infine il calore è di nuovo pronto per 120 minuti di applicazione.

## 4.3 | Avvertenze



Per evitare scosse elettriche e per ridurre il rischio di ustioni, incendio o ferimenti seguire le istruzioni esposte di seguito:

- quando l'apparecchio non viene utilizzato o viene pulito, oppure prima di aggiungere parti diverse o installare accessori, sfilare il connettore.
- Collegare l'apparecchio solo a corrente alternata con una tensione conforme alla targhetta dei dati dell'apparecchio.
- Non usare l'apparecchio in bagno o in altri luoghi con alta umidità
- Le due calamite permanenti **6** nel bordo sulla parte anteriore del colletto del cuscino termico per nuca e schiena servono come chiusura del cuscino. I magneti può causare effetti collaterali indesiderati di stimolatori cardiaci, pompe per insulina, e la gravidanza. Esse possono danneggiare le strisce magnetiche sulle carte bancomat e carte di credito nonché i supporti di dati. Ma a partire da una distanza di 40 cm ciò non è critico.

## 5 | Pulizia e conservazione

- Sfilare il connettore e accertarsi che l'apparecchio si sia raffreddato.
- Dopo aver tolto l'unità di comando, il cuscino è lavabile a 30°. A questo proposito staccate il cavo di alimentazione **2** con il dispositivo di comando dal cuscino termico.
- Avvolgere il cavo di rete e fissarlo con l'apposito laccio metallico in dotazione non appendere mai l'apparecchio per il cavo di rete.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e pulito.

## 6 | Fornitura

- Cuscino termico
- Comando inseribile
- Istruzioni per l'uso

## 7 | Dati tecnici

Modello:	LH-885XL
Tensione nominale:	220-240 V ~ 50 Hz
Potenza totale apparecchio:	100 W
Dimensioni:	63 x 64 cm
Materiale:	100% Polyester



Apparecchio del grado di protezione 2

## 8 | Smaltimento



I dispositivi elettrici ed elettronici non devono essere considerati rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire I dispositivi elettrici ed elettronici alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta collerici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d' istruzioni o sull' imballo indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole. Dal riciclo, e re-utilizzo del material o altre forme di utilizzo di dispositivi obsoleti, voi renderete un importante contributo alla protezione dell' ambiente.

## 9 | Garanzia

La garanzia è di 24 mesi a partire dalla data di acquisto e copre i difetti di materiale e di qualità. Questa garanzia è valida unicamente in caso di osservazione delle istruzioni per l'uso. In caso di danni dovuti all'uso della forza, abuso e utilizzazione non conforme o di manutenzione da parte di personale non autorizzato, non si applicano le condizioni di garanzia.

### **Garanzia e manutenzione:**

Hydas GmbH & Co. KG  
c/o atrikom fulfillment GmbH • Haagweg 12  
65462 Ginsheim-Gustavsburg

Tel.: +49 69 - 95 40 61 13 • Fax: +49 69 - 95 40 61 40  
e-Mail: [info@hydas.de](mailto:info@hydas.de) • <http://www.hydas.de>

## 1 | Introducción

Muchas gracias por haber elegido la almohadilla eléctrica para la espalda.

Esta almohadilla es un producto de calidad, el cuál, con el uso adecuado presenta una larga vida útil.

# 2 | Avisos de seguridad importantes

## Guarde el manual de instrucciones para el futuro y entrégelo a otros usuarios.



- Pacientes con aparatos electrónicos implantados, cómo marcapasos cardíacos o desfi briladores, no pueden usar el aparato sin autorización explícita de su medico.
- Este aparato no esta adaptado para el uso de personas (incluidos los niños) con limitaciones físicas, sensoriales o mentales o personas sin la experiencia y/o conocimiento necesaria/o al no ser, que esten supervisados por un responsable que vigile o que haya dado instrucciones sobre cómo se tiene que usar este aparato.

### ¡Cuidado!

- No pinche la superfi cie con agujas u objetos punzantes.
- No doblar si está aún caliente
- no usar para personas poco sensibles al calor, ni con niños pequeños o animales
- No colocar objetos pesados ni agudos sobre la manta eléctrica, las conducciones de corriente en el interior se podrían dañar o doblar (p.ej. maleta o similares)
- Cable y mando no pueden mojarse
- Para evitar un sobrecalentamiento del mando, no puede estar tapado
- No emplear la manta eléctrica si ésta o partes de la misma están dañadas
- Desenchufar la manta eléctrica después de su uso
- No deposite calefactores u objetos que producen calor encima del aparato mientras esté encendido.
- Si se daña el cable de alimentación, tendrá que ser revisado o cambiado por parte del fabricante o una persona cualificada.
- Compruebe con frecuencia que el aparato no tenga muestras de desgaste o de daños. En este caso o en caso de que no se haya usado de manera indebida , devuélvalo al proveedor antes de volver a utilizarlo.

## 3 | Uso adecuado

Este artículo fué diseñado para el calentamiento de las zonas de los hombros y la nuca. Puede ser usado como cojín. Se diferencian 4 intensidades de calor y el producto se apaga automáticamente después de un uso a los 120 minutos. Para intensificar la seguridad contra el sobrecalentamiento, el producto cuenta con un sensor en forma de cable que es altamente sensible a la temperatura. Después de retirar el controlador, la almohadilla es lavable a 30°. Dos potentes imanes dentro de la costura del collarín de la almohadilla fijan el collarín en la parte frontal.

El producto ha sido aprobado de acuerdo con las normas europeas pertinentes y, por lo tanto, su uso es seguro. No está adaptado para tratamientos medicinales

## 4 | Puesta en marcha

Si el aparato se almacena en sitios fríos, caliéntelo a temperatura ambientalantes de iniciar un tratamiento.

- a La almohadilla eléctrica **1** se coloca alrededor del cuello
- b Inserta el mando en la almohada.
- c Cierra los cinturones de fijación por delante de la barriga, para que el artículo esté bien fijado en la espalda.
- d Conecte el producto a la corriente a través del enchufe. La almohadilla está ahora lista para usarse.

### 4.1 | Manejo

- a Pulsando la tecla de encender/intensidad **4** en el controlador **3** se pasa a la próxima intensidad de calor.
- b Los LED **5** indican la intensidad elegida.
- c Pulsando la tecla de intensidad a su intensidad máxima, se apaga el producto. Todos los diodos luminiscentes se apagan también.

**Búsqueda de errores:** LED rojo parpatea: Esto significa que el mando no está conectado correctamente a la almohada.

**Solución:** Apagar el aparato y enchufar primero el conector del mando a la almohada. Enchufar después el mando a la fuente de alimentación

## 4.2 | Apagado automático

120 minutos después de encender la almohadilla eléctrica, ésta se apaga automáticamente. Si se desea, pulsando otra vez la tecla de encender/intensidad, se puede iniciar otro círculo de uso. Así el producto está listo para otra aplicación de calor de 120 minutos.

## 4.3 | ¡Avisos de seguridad!



Para evitar electrocuciones y para reducir el riesgo de quemaduras, incendios o lesiones, debe tener en cuenta las siguientes indicaciones:

- desconecte el enchufe de la pared cuando no esté utilizando el aparato o cuando lo esté limpiando.
- Conecte el aparato solamente a la corriente alterna con la tensión indicada en su etiqueta.
- No usar en el cuarto de baño u otras áreas de alta humedad.
- Los dos imanes **6** dentro de la costura del collarín de la almohadilla sirven como cerradura de la almohadilla. Los imanes pueden producir un leve malestar en casos de uso de marcapasos cardíacos, bombas de insulina o durante el embarazo. Pueden dañar tanto a las cintas magnéticas de tarjetas de crédito como a los soportes magnéticos de datos. A una distancia de aprox. 40 cm se minimiza este riesgo.

## 5 | Limpieza y almacenamiento

- Desconecte el enchufe y procure que se enfríe el aparato.
- Después de retirar el controlador, la almohadilla es lavable a 30°. Para eso, desconecte la corriente del mando del cojín calentador de hombros/nuca.
- enrolle el cable
- Guarde el masajeador en un lugar seco y fresco.

## 6 | Volumen de entrega

- Almohadilla eléctrica
- Controlador con enchufe
- Manual de instrucciones

## 7 | Datos técnicos

Modelo:	LH-885XL	Medidas:	63 x 64 cm
Voltaje nominal:	220-240 V ~ 50 Hz	Material:	100% Polyester
Potencia producto:	100 W		



Aparato de grado de protección eléctrica 2.

## 8 | Nota sobre la protección medioambiental



Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las pilas recargables, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclaje del material o a otras formas de reciclaje de aparatos usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

## 9 | Garantía

La garantía es de 24 meses a partir de la fecha de adquisición por parte del cliente, de defectos de fabricación en material y calidad. Como prueba sirve el ticket de la compra. La garantía solamente es vigente, si se han seguido todas las advertencias del manual de instrucciones. En casos de daños por uso de violencia, abuso y uso inadecuado o servicio de personas no autorizadas, la garantía expira.



**Asuntos relacionados con la garantía y servicio posventa:**

Hydas GmbH & Co. KG  
c/o atrikom fulfillment GmbH • Haagweg 12  
65462 Ginsheim-Gustavsburg

Tel.: +49 69 - 95 40 61 13 • Fax: +49 69 - 95 40 61 40  
e-Mail: [info@hydass.de](mailto:info@hydass.de) • <http://www.hydass.de>

## 1 | Inledning

Med Värmekudde ryggen har du bestämt dig för en riktigt bra produkt.

Värmekudde för nacken/ryggen är en högvärdig produkt som du vid rätt användning länge kommer att ha glädje av.

## 2 | Viktig Säkerhetsinformation

Förvara bruksanvisningen väl, så att du alltid har den till hands och eventuellt kan ge den till andra användare!



- Patienter med elektroniska implantat, som t.ex. pacemaker eller hjärtdefibrillator, ska inte använda produkten utan att först fråga sin läkare!
- Denna enhet är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga, eller bristande erfarenhet och/eller bristande kunskap, såvida dessa inte står under uppsikt, eller fått anvisningar om hur apparaten ska användas, av person, som ansvarar för deras säkerhet.



### Varning!

- Stick inte med nålar eller andra spetsiga föremål i produktens ytskikt.
- Vik inte produkten, när den fortfarande är varm.
- Lägg inga tunga eller kantiga föremål, som t.ex. en resväska eller liknande, på kudden som skulle kunna skada eller böja kabellarna inne i kudden.
- Se till att varken anslutningskabeln eller manöverdelen kommer i kontakt med fukt.
- Manöverdelen blir varm när du använder kudden och får därför inte täckas över, annars skulle den kunna överhettas.
- Använd inte värmekudden om någon del skulle vara skadad.
- Dra alltid ut stickproppen ur eluttaget när du inte använder kudden.
- Lägg inga andra föremål som blir varma på värmekudden när den är på.
- Av säkerhetsskäl får endast tillverkaren eller en kvalificerad person byta ut anslutningskabeln om den skulle vara skadad.
- Kontrollera värmekudden varje gång innan du använder den om den är sliten eller skadad på något sätt. Om värmekudden skulle vara sliten eller skadad på något sätt eller om den inte har använts ändamålsenligt är det inte tillåtet att fortsätta använda den, utan du ska omgående kontakta återförsäljaren.

## 3 | Ändamålsenlig användning

Denna produkt är avsedd för att värma axel- och nackpartiet. Den kan också användas som kudde att sitta på. Värmen är inställbar i 4 värmesteg. För dubbel säkerhet mot överhettning finns en temperaturkänslig sensor-kabel. Om du tar bort manöverdelen kan du tvätta värmekudden på 30°. Två kraftiga permanentmagneter i kragens söm håller ihop kudden fram.

Denna kudde är ingen medicinprodukt. Den är testad och godkänd enligt respektive tillämpliga europeiska standarder och därför en tekniskt sett säker produkt.

## 4 | Idrifttagning

Om du har förvarat värmekudden på en plats som är mycket kall så ska du vänta med att använda den tills den har rumstemperatur igen:

- a** Lägg värmekudden **1** kring halsen.
- b** Sätt fast kontrollpanelen på kudden.
- c** Stäng fixeringsbälten över magen, så att produkten smiter åt ryggen.
- d** Sätt i stickproppen i ett eluttag. Nu är kudden elektriskt ansluten och klar att användas.

## 4.1 | Inställning

- a När du trycker på knappen för att välja temperaturen **4** på manöverdelen **3** så ställs för varje gång som du trycker på knappen närmast högre värmesteg in.
- b Lysdioderna **5** visar vilket värmesteg som du har ställt in.
- c När du trycker på knappen samtidigt som det högsta värmesteget är

### Felsökning:

- Röd LED blinkar: Detta betyder att kontrollpanelen inte är kopplad till kudden.

### Hjälp:

- Stäng av apparaten och anslut först kontrollpanelens kontakt till kudden. Sticka sedan in kontrollpanelens kontakt i vägguttaget.

## 4.2 | Avstängningsautomatik

120 minuter efter påsättningen stängs värmekudden för nacken/ryggen automatiskt av. Om du sedan vill använda den igen kan du starta funktionen på nytt genom att trycka på knappen för att välja temperatur igen. Du kannu använda värmekudden igen i 120 minuter.

## 4.3 | Obs!



Läs följande säkerhetsanvisningar för att undgå eventuella skador:

- Dra ut anslutningsladdan när apparaten inte är i bruk eller under rengöring.
- Anslut stickproppen endast till växelström och till den spänning som står på typskylten.
- Använd värmekudden inte i badrummet eller i andra rum med hög luftfuktighet.
- De båda permanentmagneterna i sömmen på framdelen på värmekuddens krage är till för att kunna stänga kudden så att den sitter stadigt. De håller magneterna i sömmen kan orsaka oönskade bieffekter i pacemaker, insulinpumpar, och graviditet. Observera att magneter kan skada magnetremsorna på EC- och kreditkort eller andra magnetiska databärare. Från och med ett avstånd på ca 40 cm är det emellertid inget problem.

## 5 | Rengöring och förvaring

- Dra ur nätsladden från stickkontakten och låt apparaten kallna.
- Ta alltid först bort manöverdelen innan du tvättar värmekudden på 30°. För att göra det avlägsnar du anslutningskabeln tillsammans med manöverdelen **6** från värmekudden.
- Linda upp nätkabeln.
- Lagra apparaten på ett torrt och rent ställe.

## 6 | Leveransomfattning

- Värmekudde
- Avtagbar manöverdel
- Bruksanvisning

## 7 | Tekniska informationer

Modell:	LH-885XL
Märkspänning:	220-240 V ~ 50 Hz
Total effekt ca.:	100 W
Mått:	63 x 64 cm
Material:	100% Polyester



Produkten stämmer överens med kraven i den elektriska skyddsklassen 2.

## 8 | Avfallshantering



Elektriska och elektroniska produkter får inte hanteras som normalt hushållsavfall. Konsumenten är enligt lagen skyldig att lämna in elektriska och elektroniska produkter som ska kasseras till speciella insamlingsställen som finns i varje kommun eller också att lämna tillbaka dem i bukten där den köptes. Följ alltid de nationella föreskrifterna som gäller för avfallshantering. Symbolen på produkten, i bruksan-

visningen eller på förpackningen hänvisar till dessa bestämmelser. Kontrollera om produkten eller vissa material som produkten består av eventuellt kan återvinnas, eftersom det är viktigt att vi alla hjälper till att skydda vår miljö.

## 9 | Garanti

Du har en garanti på 24 månader från och med dagen som du köpte produkten. Garantin gäller för tillverkningsfel på material och kvalitet. Tillverkaren fransäger sig allt ansvar om produkten inte används ändamålsenligt eller på fel sätt. Garantin gäller endast om du följer instruktionerna i bruksanvisningen. Garantin gäller inte för fel och skador som orsakats genom våldsinverkan, vid annan än föreskriven användning och vid underhåll resp reparation som utförs av icke auktoriserade personer.

### **Adress för garanti och service:**

Hydas GmbH & Co. KG  
c/o atrikom fulfillment GmbH • Haagweg 12  
65462 Ginsheim-Gustavsburg

Tel.: +49 69 - 95 40 61 13 • Fax: +49 69 - 95 40 61 40  
e-Mail: [info@hydas.de](mailto:info@hydas.de) • <http://www.hydas.de>

## 1 | Innledning

Tusen takk for at du valgte å kjøpe denne varmeputen for rygg. Denne varmeputen er et kvalitetsprodukt med lang levetid ved riktig bruk.

# 2 | Viktige henvisninger

## Ta vare på bruksanvisningen til senere bruk og gi den videre til andre brukere



- Pasienter med elektroniske implantater, som f.eks. pacemakere og defibrilatorer, skal ikke bruke varmeputen uten tillatelse fra lege.
- Dette produktet egner seg ikke til bruk av personer (inkl. barn) med fysiske, sensoriske eller psykiske handicap, eller personer med manglende erfaring eller kunnskap om bruken av utstyret, med mindre en person som har ansvar for sikkerhet passer på, eller de har blitt opplært i riktig bruk av utstyret

### **Danger!**

- Ikke stikk nåler eller andre spisse gjenstander gjennom overflaten på produktet
- Ikke bruk når produktet er knukket eller brettet
- Ikke bruk for personer, småbarn eller dyr som ømfintlige ovenfor varme
- Ikke legg tunge eller kantede gjenstander på produktet (som f.eks. kofferter) som kan skade eller knekke kabler på innsiden
- Ikke la tilslutningskabelen eller bryteren komme i kontakt med fuktighet
- Styringsenheten blir varm og må derfor ikke tildekkes for å unngå overoppheting
- Ikke bruk produktet dersom deler er skadede
- Dra ut ledningen av stikkkontakten etter bruk
- Ikke legg andre varmeapparater eller gjenstander som produserer varme på produktet dersom dette er skrudd på
- Dersom ledningen er skadet, må den byttes ut av produsenten eller kvalifisert personale for å unngå farer
- Kontroller at produktet ikke viser tegn på slitasje eller skade før hver bruk. Dersom det skulle være tegn til slitasje eller skader, eller produktet er blitt brukt på uriktig måte, skal produktet ikke brukes videre og produsenten kontaktes

## 3 | Riktig bruk

Dette produktet er utviklet for oppvarming av skuldre/nakke. Produktet kan også brukes som sittepute. Varmen kan instilles på 4 trinn. En sensorkabel som reagerer på temperatur sørger for dobbel sikkerhet mot overoppheting. Når styreenheten er fjernet, kan puten vaskes på 30°. To kraftige permanente magneter i putens kragesømmen holder krage sammen foran

Produktet er testet i henhold til gjeldene europeiske normer og dermed teknisk sikkert. Dette er ikke et medisinsk produkt.

## 4 | Idriftsetting

Dersom varmeputen har blitt lagret på et kaldt sted, må den varmes til romtemperatur før bruk.

- a Legg varmeputen for nakke/rygg **1** rundt halsen
- b Koble betjeningsdelen til paden.
- c Fest beltestroppen over magen, så at artikkelen ligger stramt på rygg.
- d Sett ledningen i stikkkontakten. Varmeputen er nå elektrisk funksjonell.

### 4.1 | Betjening

- a Ved å trykke på valgtasten **4** på styreenheten **3** blir det neste temperaturtrinnet innstilt for hver gang du trykker.
- b LED-lampene **5** viser hvilket trinn du har valgt

- c Ved å trykke for neste trinn når det høyeste trinnet er innstilt, vil produktet skru seg av. Alle lysdiodene **5** skrur da også av.

#### Feilsøking:

• Rød LED blinker: Dette betyr at styreenheten ikke har noen tilkobling til puten


#### Løsning:

• Skru av apparatet og koble så styreenhetens kontakt til puten. Deretter setter du strømkabelen til styreenhet i stikkkontakten.

## 4.2 | Automatisk stopp

120 minutter etter at varmeputen er skrudd på, vil det slå seg av autoomatisk. Skal varmeputen brukes igjen, kan du starte den ved å trykke valgtasten. Deretter vil den fortsette å varme i 120 nye minutter.

## 4.3 | Advarsler

 Følg de følgende sikkerhetshenvisningen for å unngå elektrisk støt og minimere faren for forbrenninger, brann eller skader:

- Dra ut stikkkontakten dersom produktet skal rengjøres eller ikke er i bruk
- Koble produktet kun til vekselstrøm med spenning som tilsvarer den på produktets typeskilt
- Skal ikke brukes på badetrom eller andre rom med høy luftfuktighet
- De to permanente magnetene i sømmen foran i kragen **6** på nakken sørger for at puten holder seg lukket. Magnetene kan forårsake uønskede bivirkninger i pacemakere, insulinpumper og graviditet. Magnetene kan ødelegge magnetstripen på EC- eller kredittkort, samt andre magnetiske lagringsdisker. Ved avstander på mer enn 40 cm er dette imidlertid usansynlig.

## 5 | Rengjøring og oppbevaring

- Dra ut ledningen fra stikkkontakten og sørg for at produktet kan avkjøles
- Fjern styreenheten for å vaske produktet på 30°. Fjern ledningen fra styreenheten **2** fra varmeputen for nakke/rygg
- Vikle opp ledningen
- Oppbevar utstyret på et tørt og rent sted

## 6 | Leveransen omfatter

• Varmepute

• Fjernbar styreenhet

• Bruksanvisning

## 7 | Tekniske data

Modell:	LH-885XL
Effektiv spenning:	220-240 V ~ 50 Hz
Total ytelse ca.:	100 W
Dimensjoner:	63 x 64 cm
Materiale:	100% Polyester



Elektrisk utstyr i beskyttelsesklasse 2

## 8 | Avfallshåndtering



Elektrisk og elektronisk utstyr skal ikke kastes sammen med husholdningsavfallet. Brukeren er forpliktet i følge loven til å levere elektrisk eller elektronisk utstyr til offentlige innsamlingssteder eller forhandler mot slutten av produktets levetid. Enkeltheter rundt dette bestemmes av regelverket i det gjeldende landet. Symbolet på produktet, bruksanvisningen eller innpakningen indikerer dette. Ved å støtte resirkulering, materialgjenvinning eller andre former for gjenbruk, er du med på å bidra til å beskytte miljøet

## 9 | Reklamasjonsrett

Reklamasjonsrett i henhold produksjonsfeil og kvalitet gjelder i 24 måneder fra kjøpsdato. Vi fraskriver oss ansvaret for skader som oppstår ved uriktig bruk eller misbruk. Reklamasjonsrett er kun mulig, dersom henvisningene i bruksanvisningene er blitt fulgt nøye. Skader grunnet bruk av makt, misbruk eller uriktig bruk, samt bruk eller servicearbeid av uautoriserte personer gjør reklamasjonsretten ugyldig.

Vennlig hilsen – Hydass kundeservice

Z

### **Adresse for garanti og service:**

Hydas GmbH & Co. KG  
c/o atrikom fulfillment GmbH • Haagweg 12  
65462 Ginsheim-Gustavsburg

Tel.: +49 69 - 95 40 61 13 • Fax: +49 69 - 95 40 61 40  
e-Mail: [info@hydass.de](mailto:info@hydass.de) • <http://www.hydass.de>

## 1 | Alkusanat

Kiitos paljon, että olet valinnut lämpötyynyn. Tämä lämpötyyny on laatuutuote, jolla on pitkä käyttöikä asianmukaisella käytöllä.

# 2 | Tärkeitä huomautuksia

## Säilytä käyttöohje myöhempää käyttöä varten ja luovuta se seuraaville käyttäjille.



- Potilaita, joilla on implantoituja sähkölaitteita kuten sydämentahdistin tai defibrillaattori eivät saa käyttää tätä tuotetta ilman lääkärin määräystä!
- Tämä tuote ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lasten) käytettäväksi, joiden fyysinen tai henkinen toimintakyky on alentunut tai joiden tiedot ja kokemus ovat vajavaiset, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö heitä valvo tai opasta laitteen käytössä. Henkilöiden, jotka eivät ole lukeneet tätä ohjetta tai jotka eivät ole tottuneet tällaisiin tuotteisiin, ei tule sallia käyttää tätä laitetta.



### Varovaisuus!

- Älä pistä neulalla tai muilla terävillä esineillä tuotteen pintaan.
- Älä käytä tätä tuotetta taidettuna.
- ei lämmölle tunteettomille henkilöille, pikkulapsille tai eläimille
- Älä pane painavia tai särmikkäitä esineitä kuten matkalaukkuja tyynyn päälle, jotka voivat vahingoittaa tai taittaa sisäisiä kaapeleita
- Älä laita liitäntäkaapelia tai kytkintä alttiiksi kosteudelle
- Käyttöosa lämpenee. Sen takia tämä ei saa olla peitettynä, jolloin se voisi ylikuumentua
- Älä käytä laitetta, jos jokin sen osa on vahingoittunut
- Vedä verkkopistoke pistorasiasta käytön jälkeen
- Älä pane muita lämmittämiä tai lämpöä tuottavia esineitä tyynyn päälle kun tämä on kytketty
- Jos virtajohto vahingoittuu, valmistajan tai pätevän henkilön korvata se vaaran välttämiseksi
- Tarkista ennen jokaista käyttöä näkykö tyynyssä merkkejä vauriosta tai kulumisesta. Jos sellaisia merkkejä löytyy tai jos laitetta käytettiin epätarkoituksenmukaisesti, älä koskaan jatka laitteen käyttämistä vaan ota yhteyttä jälleenmyyjään.

## 3 | Tarkoituksenmukainen käyttö

Tämä tuote suunniteltiin lämmittämiseen. Sitä voidaan käyttää myös istuintyynynä. Lämpö on säädettävä 4 asteessa. Lämpötilaherkkä anturikaapeli takaa kaksinkertaisen turvallisuuden ylikuumentumiselta. Käyttöosan poistettua tyyny voi pestä 30 asteessa. Kaksi voimakasta kestopagneettia tyynyn kaulussaumassa pitää etupuolen kaulukset yhdessä.

Tämä tuote on tarkistettu asianomaisten eurooppalaisten normien mukaan ja teknisesti turvallinen. Tämä ei ole lääketuote.

## 4 | Käyttöönotto

Jos laite säilytettiin hyvin kylmillä alueilla, lämmitä laite huonelämpöön ennen käyttöä.

- Lämpötyyny **1** laitetaan kaulan ympäri.
- Aseta ohjauspaneelin tyynyn päälle.
- Sulje kiinnitysvyöt vatsan päällä, joten tuote on tiukka selällä.
- Pistä verkkopistoke pistorasiaan. Tyyny on nyt sähköisesti toimintavalmiina.

### 4.1 | Käyttö

- Käyttöosan **3** valintanapin **4** painamisella siirrytään aina seuraavaan lämpöasteeseen.
- LEDt **5** näyttävät valitun asteen.
- Napin painettua korkeimmassa lämpöasteessa laite sammutetaan. Kaikki hohtodiodit **5** sammuvat myös.



## Vianmääritys:

- Punainen LED-valo vilkkuu: Tämä toiminta tarkoittaa, että käyttöosa ei ole kytketty tyynyyn

## Korjaus:

- Sammuta laite ja kytke ensin käyttöosan pistoke tyynyyn. Sen jälkeen kytke käyttöosan virtajohto pistorasiaan.

## 4.2 | Virrankatkaisuautomatiikka

120 minuuttia kytkemisen jälkeen lämpötyyny sammuttuu automaattisesti. Jos sitä halutaan käyttää uudestaan valintanapin painamisella voidaan taas aloittaa toiminnan. Sen jälkeen lämpö on taas valmiina 120 minuutin käyttöä varten.

## 4.3 | Varoitushuomautukset



Ota seuraavat huomautukset huomioon välttääksesi sähköisku ja vähentääksesi palamisen, tulipalon tai vammojen riskin:

- Vedä virtajohto pesua varten tai kun laite ei ole käytössä.
- Kytke virtajohto vain AC verkkojännitteillä laitteen tyyppikilven mukaan
- Älä käytä laitetta kylpyhuoneessa tai korkean ilmankosteuden tiloissa.
- Niska/selkä lämpötyynyn etupuolen kaulusosan **6** saumassa olevia kestmagneetteja käytetään tyynyn sulkimena. Tilalla magneetit sauma voi aiheuttaa ei-toivottuja sivuvaikutuksia sydämentahdistimet, insuliini pumpput, ja raskaus. Ne saattavat vahingoittaa pankki- tai luottokorttien magneettiraitaa sekä magneettisia tietovälineitä. Noin 40 cm:n etäisyydeltä tämä on kuitenkin epävaarallista.

## 5 | Puhdistus ja säilytys

- Vedä verkkopistoke ja tarkista, että laite kylmenee.
- Poista käyttöosa tuotteen pestämiseksi 30 asteessa. Irrota sitä varten virtajohto käyttöosan kanssa **2** lämpötyynyistä.
- Keri virtajohto auki.
- Säilytä laitetta kuivassa ja puhtaassa paikassa.

## 6 | Toimituksen sisältö

- Lämpötyyny
- Kytettävä käyttöosa
- Käyttöohje

## 7 | Tekniset tiedot

Malli:	LH-885XL
Nimellisjännite:	220-240 V ~ 50 Hz
Kokonaisteho noin:	100 W
Mitat:	63 x 64 cm
Materiaali:	100% polyesteri



Sähköisen suojausluokan II:n laite

## 8 | Jätteenpoisto



Sähkölaitteita ei saa hävittää talousjätteen mukana. Kuluttaja on lain mukaan veloitettu palauttamaan sähkölaitteita eliniän loputtua julkisiin keräilypisteisiin tai laitteiden myyntipisteeseen. Kulloisen maan lainsäädäntö säätää yksityiskohdat. Tuotteessa, käyttö-ohjeessa tai pakkauksessa oleva merkki viittaa näihin määräyksiin. Vanhojen laitteiden jälleenkäytöllä, uusiokäytöllä tai jälleenkäytön toisilla muodoilla annat tärkeän panoksen ympäristömme suojeluun.

## 9 | Takuu

Takuuaika on 24 kuukautta voimassa oston päivämäärästä alkaen ja sisältää valmistusvirheistä johtuvien materiaalitai laatuviokien korjaamisen. Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, jotka johtuvat väärinkäytöstä tai virheellisestä toiminnasta. Tämä takuu on vain silloin voimassa, jos käyttöohjeen huomautukset otetaan huomioon. Takuu

raukeaa, jos vahinko johtuu asiattomien aiheuttamasta väkivallasta, väärinkäytöstä sekä epätarkoituksenmukaisesta käytöstä tai palvelusta.

Hydas-asiakastukisi

**Osoite takuu ja huolto:**

Hydas GmbH & Co. KG  
c/o atrikom fulfillment GmbH • Haagweg 12  
65462 Ginsheim-Gustavsburg

Tel.: +49 69 - 95 40 61 13 • Fax: +49 69 - 95 40 61 40  
e-Mail: [info@hydask.de](mailto:info@hydask.de) • <http://www.hydask.de>

## 1 | Úvod

Děkujeme, že jste si vybrali na tepla pad. Toto teplo pad je kvalitní produkt, který při vhodném použití má dlouhou životnost.

# 2 | Bezpečnostní informace

Tento návod kobsluze dobře uschovejte a před použitím přístroje si jej pečlivě přečtěte!



- Pacienti simplantovanými elektronickými přístroji, jako jsou kardiostimulátor nebo defibrilátor, nesmí bez instrukce lékaře výrobek používat!
- Tento přístroj není určen k tomu, aby byl používán osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a/nebo nedostatkem vědomostí, pouze tehdy, budou-li pod dohledem za jejich bezpečnost odpovědné osoby nebo když od této osoby dostali pokyny, jakým způsobem je třeba přístroj používat.

### **Pozor!**

- Nepíchejte jehlami nebo jinými špičatými předměty do povrchu výrobku.
- V zalomeném nebo složeném stavu.
- Nepokládejte na výrobek žádné těžké nebo hranaté předměty, např. kufr, které mohou uvnitř poškodit kabely nebo je zlomit.
- Pro osoby nevnímající teplo, malé děti nebo zvířata.
- Nepokládejte na výrobek žádné těžké či hranaté předměty, např. kufr apod., které by mohli poškodit nebo zlomit uvnitř se nacházející kabely.
- Dbejte na to, aby se přípojný kabel a spínač nedostaly do styku s vlhkem.
- Ovládací díl se zahřeje, tudíž nesmí být přikrýván, aby se nemohl přehřát.
- Přístroj nepoužívejte, pokud jsou nějaké části vadné.
- Po použití vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Nepokládejte na výrobek, dokud je zapnutý, žádné jiné ohříváče nebo teplo vyrábějící předměty.
- Pokud je síťový kabel poškozen, musí být výrobcem nebo kvalifikovanou osobou nahrazen, aby bylo zabráněno ohrožení.
- Před každým použitím zkontrolujte výrobek, zda nejsou vidět známky opotřebení apokození. Pokud takové známky zjistíte nebo pokud byl přístroj používán nesprávným způsobem, nesmíte výrobek v žádném případě používat dál, nýbrž kontaktujte prodejce.

## 3 | Účelu odpovídající použití

Výrobek je koncipován na ohřívání oblasti. Lze ho také používat jako sedací podušku. Teplotu lze nastavit ve 4 stupních. Dvojnásobnou bezpečnost proti přehřátí zajišťuje teplotní senzorový kabel. Po odstranění ovládacího dílu lze polštář prát při teplotě do 30°. Dva silné permanentní magnety vlemu límce polštáře přidržují přední límce k sobě.

Je zkušeno dle příslušných evropských norem a je proto technicky bezpečný. Nejedná se o lékařský produkt.

## 4 | Uvedení do provozu

Pokud byl přístroj skladován ve velmi studeném prostředí, je třeba, aby se před použitím ohřál na pokojovou teplotu.

- a Vyhřívavý polštář na záda a šiji **1** položte na krk.
- b Ovládač nasadit na polštář.
- c Fixační pásy zapnout nad břichem tak, aby produkt pevně seděl na zádech.
- d Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky. Polštář je nyní elektricky pohotový.

### 4.1 | Obsluha

- a Každým stisknutím tlačítka volby **4** na ovládacím dílu **3** přepnete vždy na další stupeň teploty

- b Kontrolky 5 signalizují zvolený stupeň.
- c Po stisknutí tlačítka na nejvyšším stupni teploty se přístroj vypne. Všechny kontrolky pak také zhasnou.

### Hledání závady

• Červená LEDka bliká: Toto chování znamená, že ovládací jednotka nemá žádné spojení s polštářem.

### Náprava:

- Přístroj vypnout a nejdříve připojit konektor ovládací jednotky k polštáři. Následně zasunout síťovou zásuvku ovládací jednotky do zásuvky.

## 4.2 | Vypínací automatika

120 minut po zapnutí se vyhřívaný polštář na záda a šíji automaticky vypne. Můžete ho opět spustit stisknutím tlačítka volby. Poté je teplo zase kdispozici po dalších 120 minut.

## 4.3 | Výstražná upozornění



K zamezení úderu elektrickým proudem a snížení rizika popálení, požáru nebo poranění, respektujte následující pokyny:

- Pokud přístroj nepoužíváte nebo je čistěn, vytáhněte vždy síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Připojujte síťovou zástrčku pouze na střídavý proud se síťovým napětím dle typového štítku přístroje.
- Nepoužívejte výrobek vkoupelně nebo jiných prostorách s vysokou vlhkostí vzduchu.
- Permanentní magnety vlemu na přední části límce 6 vyhřívaného polštáře pro záda a šíji slouží jako uzávěr polštáře. Přidržené magnety ve švu může způsobit nežádoucí vedlejší účinky v kardiostimulátory, inzulinové pumpy, a těhotenství. Mohou poškodit magnetové proužky na kartách EC nebo kreditních kartách amagnetické nosiče dat. Od vzdálenosti cca 40 cm je ovšem vliv nekritický.

## 5 | Čištění a skladování

- Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a zajistěte, aby přístroj vychladl.
- Kpraní výrobku odstraňte ovládací díl. Ktomuto účelu odpojte síťový kabel sovládacím dílem 2 od vyhřívaného polštáře na záda a šíji.
- Naviňte síťový kabel.
- Uložte přístroj na suchém, čistém místě.

## 6 | Rozsah dodávky

- Vyhřívaný polštář na záda a šíji
- Nástrčný ovládací díl
- Návod k obsluze

## 7 | Technické údaje

Model:	LH-885B
Jmenovité napětí:	220-240 V ~ 50 Hz
Celkový výkon cca.:	100 W
Rozměry:	56 x 37 cm
Materiál:	100% Polyester



Přístroj elektrické ochranné třídy 2.

## 8 | Likvidace



Elektrické aelektronické přístroje se nesmí likvidovat společně sdomovním odpadem. Spotřebovatel je zákonně povinnen, předávat elektrické nebo elektronické přístroje po skončení jejich životnosti ktomuto účelu zřízeným veřejným sběrným místem nebo je vracet prodejci. Detaily ktomu stanovuje právo příslušné země. Symbol na výrobku, návodu k použití nebo obalu upozorňuje na tato ustanovení. Recyklace, opětne použití nebo jiný způsob využití starých přístrojů tvoří důležitý příspěvek kochraně životního prostředí.

## 9 | Záruka

Záruka činí 24 měsíců od data koupě a vztahuje se na výrobní vady materiálu a kvality. Jako kupní doklad se podávají. Tato záruka je platná pouze pokud jsou respektovány pokyny návodu k obsluze. Při závadách, zaviněných použitím násilí, nesprávným nebo neodborným použitím nebo servisem, provedeným neoprávněnými osobami záruka zaniká.

### **Adresa Záruka a servis:**

Hydas GmbH & Co. KG  
c/o atrikom fulfillment GmbH • Haagweg 12  
65462 Ginsheim-Gustavsburg

Tel.: +49 69 - 95 40 61 13 • Fax: +49 69 - 95 40 61 40  
e-Mail: [info@hydas.de](mailto:info@hydas.de) • <http://www.hydas.de>

## 1 | Úvod

Ďakujeme, že ste si vybrali na tepla pad.

Toto teplo pad je kvalitný produkt, ktorý pri vhodnom použití má dlhú životnosť.

## 2 | Bezpečnostné informácie

Tento návod na obsluhu dobre uschovajte a pozorne si ho prečítajte, skôr ako začnete výrobok používať!



- Pacienti s implantovanými elektronickými prístrojmi, ako kardiostimulátor alebo srdečný defi brilátor, nesmú výrobok bez poučenia lekárom používať!
- Toto zariadenie nie je určené pre používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými psychickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a/alebo nedostatkom vedomostí, používanie týmito osobami s ohľadom na ich bezpečnosť, je možné len pod dohľadom príslušnej osoby alebo sú touto osobou poučené ako zariadenie používať.



### Pozor!

- Do povrchu výrobku nepichajte špendlíky alebo iné špicaté predmety.
- Podušku neskladajte pokiaľ je ešte teplá.
- pre osoby citlivé na teplo, malé deti alebo zvieratá
- Na výrobok nepokladajte ťažké alebo hranaté predmety, napr. kufor ai., ktoré môžu poškodiť alebo nalomiť kábel vo vnútri.
- Chráňte prívodný kábel a spínače pred vlhkosťou.
- Ovládacia jednotka sa zahrieva a nesmie byť preto zakrytá tak, že by sa mohla prehriať.
- Nepoužívajte prístroj, ak sú jeho časti poškodené.
- Po použití vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
- Nepokladajte na výrobok, ktorý je zapnutý, žiadne iné tepelné prístroje alebo teplo vyrábajúce predmety.
- Ak je sieťový kábel poškodený, musí byť výrobcom alebo kvalifikovanou osobou nahradený, aby sa zabránilo nebezpečenstvu.
- Skontrolujte výrobok pred každým použitím z hľadiska náznakov opotrebovania alebo poškodenia. Pokiaľ také náznaky existujú alebo pokiaľ bol prístroj neodborne použitý, v žiadnom prípade ho ďalej nepoužívajte a kontaktujte predajcu.

## 3 | Používanie podľa určenia

Výrobok bol koncipovaný k prehriatiu oblasti ramien/ šije. Môže sa používať aj ako vankúš na sedenie. Teplota sa dá nastaviť v 4 stupňoch. O dvojnásobnú bezpečnosť proti prehriatiu sa stará senzorový kábel citlivý na teplotu. Po odstránení ovládacej jednotky sa dá vankúš prať pri teplote 30°. Dva silné permanentné magnety v límcovom golieri vankúša držia predné goliere pohromade.

Prístroj je testovaný podľa príslušných európskych noriem a tým je technicky bezpečný. Prístroj je kvalitný výrobok, ktorý pri odbornom používaní poskytuje dlhú životnosť.

## 4 | Uvedenie do prevádzky

Pokiaľ je prístroj skladovaný vo veľmi studených miestach, prístroj pred použitím najprv zahrejte na izbovú teplotu.

- a Termovankúš na šiju/hrbát **1** sa položí okolo krku.
- b Ovládacie diel zastrčte na podušku
- c Upevňovacie popruhy uzavrite na bruchu, takže bude produkt pevne priliehať na chrbát
- d Sieťovú zástrčku zastrčiť do zásuvky. Vankúš je teraz elektricky funkčný.

## 4.1 | Obsluha

- a Stlačením tlačidla voľby **4** na ovládacej jednotke **3** bude každým stlačením prepnuté na nasledujúci stupeň teploty.
- b LED **5** zobrazí zvolený stupeň.
- c Po stlačení tlačidla v najvyššom stupni teploty sa prístroj vypne. Všetky svetelné diódy sú teraz tiež vypnuté.

### Vyhľadávanie chýb:

- Bliká červená LED: Toto správanie znamená, že ovládacia jednotka nemá spojenie s vankúšom


### Náprava:

- Prístroj vypnite a najsôr pripojte k vankúšu konektor ovládacej jednotky. Potom zastrčte zástrčku ovládacej jednotky do zásuvky.

## 4.2 | Automatika vypnutia

120 minút po zapnutí sa termovankúš automaticky vypne. Ak má byť použitý znova, môže byť stlačením tlačidla voľby proces znova naštartovaný. Následne je teplota opäť pripravená k použitiu na 120 minút.

## 4.3 | Výstražne pokyny

 Pre zamedzenie zásahom elektrickým prúdom a zníženie rizika popálenia, požiaru alebo poranení dodržujte nasledovné pokyny:

- Vytiahnite sieťovú zástrčku, ak prístroj nepoužívate alebo ho chcete vyčistiť.
- Sieťovú zástrčku pripojujte iba na striedavý prúd so sieťovým napätím podľa typového štítku na prístroji.
- Nepoužívajte v kúpeľni alebo iných priestoroch s vysokou vlhkosťou.
- Oba permanentné magnety v leme na prednej časti golie- **6** ra termovankúša slúžia ako uzáver vankúša. Prídružné magnety vo šve môže spôsobiť nežiaduce vedľajšie účinky v kardiostimulátory, inzulínovej pumpy, a tehotenstvo. Môžu poškodiť magnetické prúžky na EC a kreditných kartách, ako aj magnetické dátové nosiče. Od vzdialenosti cca 40 cm toto však nie je kritické.

## 5 | Čistenie a skladovanie

- Vytiahnite sieťovú zástrčku a nechajte prístroj vychladnúť.
- Ovládaciu jednotku na pranie výrobku pri teplote 30° odstráňte. K tomu odpojte od termovankúša na šiju/chrbát sieťový kábel s ovládacou jednotkou. **2**
- Sieťový kábel zmotajte.
- Prístroj uložte na suchom, čistom mieste.

## 6 | Objem dodávky

- Termovankúš
- Zasúvacía ovládacia jednotka
- Návod na obsluhu

## 7 | Technické údaje

Model:	LH-885XL
Menovité napätie:	220-240 V ~ 50 Hz
Celkový výkon cca:	100 W
Rozmery:	63 x 64 cm
Materiál:	100% Polyester



Prístroj elektrickej triedy ochrany 2.

## 8 | Likvidácia



Elektrické a elektronické prístroje nesmú byť likvidované s domovým odpadom. Spotrebiteľ je zo zákona povinný elektrické a elektronické prístroje na konci ich životnosti odovzdať na verejných zberných miestach pre tento účel zriadených, alebo v predajniach. Podrobnosti k tomu upravuje príslušné krajiné právo. Symbol na výrobku, návod na použitie alebo obal upozorňujú na tieto ustanovenia.

Recykláciou, zhodnotením materiálu alebo inými formami využitia starých prístrojov prispievate značnou mierou k ochrane nášho životného prostredia.

## 9 | Záruka

Záruka platí 24 mesiacov od dátumu kúpy na chyby vzniknuté pri výrobe týkajúce sa materiálu a kvality. V prípade použitia pre iný účel alebo chybnéj obsluhy nemôže byť prevzatá zodpovednosť za prípadné škody. Táto záruka je platná len vtedy, ak sú dodržané pokyny v návode na obsluhu. Pri poškodení v dôsledku použitia sily, nesprávneho, ako aj neodborného použitia alebo vykonania servisu neoprávnenými osobami zaniká záruka.

### **Adresa Záruka a servis:**

Hydas GmbH & Co. KG  
c/o atrikom fulfillment GmbH • Haagweg 12  
65462 Ginsheim-Gustavsburg

Tel.: +49 69 - 95 40 61 13 • Fax: +49 69 - 95 40 61 40  
e-Mail: [info@hydass.de](mailto:info@hydass.de) • <http://www.hydass.de>



## 1 | Wprowadzenie

Bardzo dziękujemy za podjęcie decyzji o nabyciu poduszki ogrzewającej. Ta poduszka ogrzewająca jest wyrobem jakościowym, który przy właściwym stosowaniu posiada długi okres użytkowania.

# 2 | Informacje na temat bezpieczeństwa

## Instrukcję użytkowania należy zachować do późniejszego stosowania i przekazać ją również następnym użytkownikom!



- Pacjenci mający wszczone urządzenia elektroniczne, takie jak stymulator pracy serca lub defibrylator serca, nie mogą korzystać z tego artykułu bez wskazania lekarskiego!
- Sprzęt ten nie jest przeznaczony do obsługi przez osoby (łącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach psychicznych, dotykowych (sensorowych) lub umysłowych albo nie dysponujących doświadczeniem i / lub dostateczną wiedzą, chyba że są nadzorowane przez osobę odpowiadającą za ich bezpieczeństwo lub otrzymają od niej instrukcje, w jaki sposób należy korzystać z tego sprzętu.



### Ostrzeżenie!

- Powierzchni produktu nie wolno nakłuwać igłami lub innymi ostrymi przedmiotami.
- w stanie załamany lub złożony.
- w przypadku osób nieuczulonych na ciepło, małych dzieci lub zwierząt.
- Na poduszkę nie wolno kłaść żadnych ciężkich lub kanciastych przedmiotów, jak np. walizki lub tym podobne, które by mogły uszkodzić lub załamać kable znajdujące się w jej wnętrzu.
- Kabel podłączający i przełącznik nie mogą zetknąć się z wilgocią
- Element do obsługi rozgrzewa się i dlatego też nie może być przykrywany, aby nie mógł się przegrzać.
- Nie wolno korzystać z poduszki, jeżeli jakieś jej części zostały uszkodzone
- Po zakończeniu użycia wtyczkę należy wyciągnąć z gniazdka.
- Gdy poduszka jest włączona, to nie wolno kłaść na niej żadnych innych grzejników lub przedmiotów wytwarzających ciepło.
- Jeżeli kabel sieciowy został uszkodzony, to aby uniknąć niebezpieczeństwa, musi zostać wymieniony przez producenta albo osobę w tym zakresie wykwalifikowaną.
- Przed przystąpieniem do każdorazowego użycia należy produkt ten skontrolować pod względem oznak zużycia lub uszkodzenia. Jeżeli takie oznaki można stwierdzić lub w przypadku, gdy sprzęt został użyty niezgodnie z przeznaczeniem, to nie wolno z niego dalej korzystać, lecz należy skontaktować się ze sklepem handlowym.

## 3 | Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Artykuł został opracowany z myślą o ogrzewaniu strefy pleców/ramion. Może być również użyty jako poduszka do siedzenia. Ciepło można nastawiać w 4 stopniach. Podwójnym zabezpieczeniem przed przegrzaniem jest kabel czujnikowy, wrażliwy na zmiany temperatury. Po usunięciu elementu służącego do obsługi poduszkę można prac w temperaturze 30°. Dwa silne magnesy trwale, znajdujące się w brzegu kołnierza poduszki, trzymają razem przednie części kołnierza.

Niniejszy artykuł poddany został właściwym kontrolom, wymaganym przez Normy Europejskie, i jest tym samym bezpieczny pod względem technicznym. Nie stanowi ona produktu medycznego.

## 4 | Uruchomienie

Jeżeli poduszka przechowywana będzie w bardzo zimnym miejscu, wtedy przed przystąpieniem do użycia należy ją wstępnie ogrzać do temperatury pokojowej.

- a Poduszkę ogrzewającą **1** należy założyć wokół szyi.
- b Część sterującą przyłożyć do poduszki.
- c Pasy mocujące zapnąć przez brzuch, tak żeby artykuł przylegał mocno do pleców.
- d Wtyczkę należy włożyć w gniazdko. Teraz poduszka jest pod względem elektrycznym gotowa do użycia

## 4.1 | Obsługa

- a Przez każde naciśnięcie przycisku wybierakowego, **4** znajdującego się na elemencie do obsługi, **3** następuje przełączenie na dalszy stopień grzania.
- b Diody LED **5** wskazują wybrany stopień.
- c Po naciśnięciu przycisku w najwyższym stopniu grzania urządzenie jest wyłączane. Również wyłączane są wszystkie diody LED.

### Wyszukiwanie błędu

• Czerwona lampka LED miga: Oznacza to, że element obsługi nie ma połączenia z poduszką

### Metoda postępowania:

• Wyłączyć urządzenie i najpierw połączyć wtyczkę elementu obsługi do poduszki. Następnie wtyczkę elementu obsługi włożyć do gniazda sieciowego.

## 4.2 | Automatyka wyłączenia

Po 120 minutach od włączenia poduszki do ogrzewania wyłącza się automatycznie. Jeżeli ma być ponownie użyta, wtedy naciśnięciem przycisku wybierakowego dochodzi do ponownego włączenia. Następnie można znów korzystać z ciepła przez dalsze 120 minut.

## 4.3 | Wskazówki ostrzegawcze



Należy przestrzegać następujących wskazówek, aby zapobiec porażeniu prądem i zmniejszyć ryzyko poparzenia, pożar lub obrażenia ciała w celu zmniejszenia:

- Do czyszczenia lub gdy z poduszki nie korzysta się, wtedy wtyczkę należy wyciągnąć z gniazdka.
- Wtyczkę sieciową należy podłączać wyłącznie do prądu zmiennego o napięciu znamionowym podanym na tabliczce znamionowej, umieszczonej na sprzęcie.
- Nie należy stosować w łazience lub w pomieszczeniach o wysokiej wilgotności powietrza.
- Obydwa magnesy trwałe znajdujące się w brzegu w przedniej części kołnierza **6** poduszki do ogrzewania służą do zamykania poduszki. Do gospodarstwa magnesy w szew może powodować niepożądane skutki uboczne w rozruszniki serca, pompy insulinowe i ciąży. Można uszkodzić paski magnetyczne na karcie EC lub karcie kredytowej, a także magnetyczne nośniki danych. Jednakże w odstępnie od ok. 40 cm nie stanowi to krytycznej sytuacji.

## 5 | Czyszczenie i przechowywanie

- Wtyczkę należy wyciągnąć z gniazdka i poduszkę pozostawić do ochłodzenia się.
- Do prania produktu w temperaturze 30° należy usunąć element do obsługi. W tym celu należy od poduszki do ogrzewania odłączyć kabel sieciowy wraz z elementem do obsługi. **2**
- Kabel sieciowy należy zwinąć.
- Sprzęt należy przechowywać w suchym i czystym miejscu.

## 6 | Zakres dostawy

- Poduszka do ogrzewania
- Wtykowy element do obsługi
- Instrukcja użytkownika

## 7 | Charakterystyka techniczna

Model:	LH-885XL
Napięcie znamionowe:	220-240 V ~ 50 Hz
Łączna moc ok.:	100 W
Wymiary:	63 x 64 cm
Materiał:	100% Polyester



Sprzęt elektrycznej klasy ochronnej 2.

## 8 | Usuwanie



Sprzęt elektryczny i elektroniczny nie może być wyrzucany do odpadów z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest prawnie zobowiązany do przekazywania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego do specjalnie w tym celu utworzonych, publicznych punktów zbiorczych lub do zwracania ich do sklepu. Szczegóły w tym zakresie regulowane są każdorazowym prawem danego państwa.

Symbol znajdujący się na produkcie, instrukcja użycia lub opakowanie informują o tych przepisach. Przekazywaniem zużytego sprzętu do ponownego użytkowania, do wykorzystania materiałowego lub do innych form użytkowania, użytkownik przyczynia się w wysokim stopniu do ochrony naszego środowiska naturalnego.

## 9 | Gwarancja

Okres gwarancji wynosi 24 miesiące od daty zakupu i obejmuje błędy produkcji w materiale i jakości. W przypadku stosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub w razie błędnej obsługi nie przejmuje się żadnej odpowiedzialności za ewentualne szkody. Niniejsza gwarancja ma ważność wyłącznie wtedy, gdy przestrzegane będą wskazówki zawarte w instrukcji użycia. W przypadku szkód powstałych na skutek użycia siły, stosowania niezgodnego z przeznaczeniem oraz w razie błędnej obsługi lub serwisu, realizowanego przez osoby do tego nieupoważnione, świadczenie gwarancyjne wygasa.

### Adres do gwarancji i serwisu:

Hydas GmbH & Co. KG  
c/o atrikom fulfillment GmbH • Haagweg 12  
65462 Ginsheim-Gustavsburg

Tel.: +49 69 - 95 40 61 13 • Fax: +49 69 - 95 40 61 40  
e-Mail: [info@hydas.de](mailto:info@hydas.de) • <http://www.hydas.de>

## 1 | Введение

Большое спасибо за то, что Вы решили приобрести грелку для. Это тепло панель представляет собой качественный продукт, который при правильном использовании имеет длительный срок.

## 2 | Информация по технике безопасности



Перед применением продукта внимательно прочитайте данное руководство по эксплуатации и сохраните его для дальнейшего использования!

- Пациенты с имплантированными электронными приборами, как, например, электростимулятор сердца или дефибриллятор, не должны пользоваться изделием без консультации с врачом.
- Этот прибор не должен использоваться лицами (включая детей) с ограниченными физическими, органолептическими или умственными способностями, а также не имеющими достаточного опыта или знаний, кроме случаев, когда присутствует лицо, отвечающее за их безопас.



### внимание!

- Не втыкайте в грелку иголки или другие острые предметы.
- Не складывайте данный продукт, пока он не остынет.
- лицами, нечувствительными к теплу, маленькими детьми или для животных.
- Не кладите на изделие тяжелые или ребристые предметы, как например, чемоданы, которые могут повредить или перегнуть кабель внутри изделия.
- Не допускайте контакта кабеля и переключателя с влагой.
- Пульт управления нагревается и поэтому во избежание перегрева его нельзя накрывать.
- Не пользуйтесь прибором, если какие-либо его части повреждены.
- После пользования вытащите вилку соединительного шнура из розетки.
- Не кладите другие нагревательные или излучающие тепло предметы на изделие, если оно включено.
- Если кабель сетевого питания поврежден, то во избежание опасности он должен быть заменен представителем фирмы-производителя или квалифицированным специалистом.
- Перед каждым применением проверяйте изделие на предмет обнаружения повреждения или износа. При наличии подобных признаков или ненадлежащем использовании немедленно прекратить пользование прибором и обратиться в торговое предприятие.

## 3 | Использование согласно инструкции по эксплуатации

Изделие предназначено для согревания шеи/спины. Оно может быть использовано в качестве подушки сиденья. Имеется 4 ступени регулирования тепла. Термочувствительный датчик-кабель позаботится о двойной безопасности во избежание перегрева. После отсоединения пульта управления грелку можно стирать при 30°. Два мощных постоянных магнита на кромке воротника удерживают воротник спереди застегнутым.

Он прошел испытания в соответствии с действующими европейскими стандартами, доказавшими его техническую безопасность. Это не является медицинским продуктом.

## 4 | Приведение в действие

Если прибор хранится в очень холодном помещении, то перед использованием его нужно согреть до комнатной температуры.

- a** Грелка для **1** кладется вокруг шеи
- b** Вставить блок управления в подушку.
- c** Фиксирующие ремни закрепить на животе так, чтобы изделие прилегало.
- d** Вилка соединительного шнура вставляется в розетку. Теперь грелка готова к использованию.

## 4.1 | Пользование

- а** Оперируя многопозиционным кнопочным переключателем **4** пульта управления **3** при каждом очередном нажатии включается следующий температурный режим.
- б** Этот Световые **5** диоды показывают выбранный температурный режим.
- г** После повторного нажатия кнопки высшего режима прибор выключается. Все световые диоды также гаснут.

### Выявление дефектов

- Мигает красный светодиод: Такая реакция означает, что блок управления не связан с подушкой

### Устранение дефекта:

- Выключить прибор и сначала подключить вилку блока управления к подушке. Затем подключить к розетке вилку питания блока управления.

## 4.2 | Автоматика отключения

После 120- минутного пользования происходит автоматическое отключение. Для следующего применения процесс может быть возобновлен нажатием кнопки. После этого грелка снова готова к пользованию в течении следующих 120 минут.

## 4.3 | Предупреждения



Во избежание опасности получения ударов током, ожогов, травм и возгорания прибора просим Вас соблюдать следующие указания:

- По окончании использования и перед проведением очистки прибора отсоединяйте его от электропитания.
- Включайте вилку соединительного шнура только в сеть переменного тока в соответствии с заводской табличкой на изделии.
- Не использовать в ванной комнате или других помещениях с высокой влажностью.
- Оба постоянных магнита **6** на кромке передней части воротника грелки для служат для её застегивания. Удерживающие магниты в шов может вызвать нежелательные побочные эффекты в кардиостимуляторов, инсулиновых помп и беременности. Вблизи прибора может повредиться магнитная полоска на Ваших банковских и кредитных картах, на магнитных носителях информации. На расстоянии примерно 40 см это уже неопасно.

## 5 | Чистка и хранение

- Отключите прибор от электропитания и дайте ему остыть.
- Перед стиркой изделия при 30° отсоедините пульт управления. Перед стиркой отсоедините от грелки сетевой кабель **2** с пультом управления.
- Сверните сетевой кабель.
- Храните прибор в чистом и сухом месте.

## 6 | Комплект поставки

- Грелка для
- Отсоединяемый пульт управления
- Инструкция по эксплуатации

## 7 | Технические характеристики

Модель:	LH-885XL
Напряжение сети:	220 - 240 V~ 50 Hz
Общая мощность около:	100 W
Размеры:	63 x 64 cm
Материал:	100 % Polyester



Прибор 2-го электрического класса защиты.

## 8 | Утилизация



Электрические и электронные приборы не должны выбрасываться в мусор. После окончания срока службы потребитель по закону обязан сдавать электрические и электронные приборы в специально созданные для этого пункты сбора или предприятия торговли. Подробности этого положения регулируются законами соответствующей страны. Символ на приборе, в инструкции по эксплуатации или на упаковке указывает на это положение. Вторичным использованием, использованием материалов или другими формами утилизации отслуживших свой срок приборов Вы вносите существенный вклад в защиту окружающей среды.

## 9 | Гарантия

Срок гарантии на данный прибор составляет 24 месяца со дня покупки. Гарантия распространяется на производственные дефекты материала и недостатки качества. В случае использования не по назначению или неправильного обслуживания производитель не несет ответственности за возможные повреждения. Настоящая гарантия действует исключительно при соблюдении указаний, приведенных в настоящем руководстве по эксплуатации. Гарантийные обязательства теряют силу при повреждении прибора в результате применения силы, ненадлежащей или неправильной эксплуатации прибора, а также при проведении его сервисного обслуживания посторонними лицами.

### Адрес для гарантийное и сервисное:

Hydas GmbH & Co. KG  
c/o atrikom fulfillment GmbH • Haagweg 12  
65462 Ginsheim-Gustavsburg

Tel.: +49 69 - 95 40 61 13 • Fax: +49 69 - 95 40 61 40  
e-Mail: [info@hydas.de](mailto:info@hydas.de) • <http://www.hydas.de>

## 1 | Giriş

Bu sıcak yastığını seçtiğiniz için çok teşekkürler. Bu sıcak yastık, normal kullanımda uzun ömürlü olan kaliteli bir üründür.

## 2 | Önemli uyarılar

Daha sonra faydalanmak üzere kullanım kılavuzunu muhafaza edin ve diğer kullanıcılara verin!



- Kalp pili veya kalp defibrilatörü gibi elektronik cihaz implantasyonu yapılan hastalar ürünü doktor talimatı olmadan kullanmamalıdır!
- Güvenliği için yetkili bir kişinin gözetimi altında olmadıkça veya yetkili bir kişiden, cihazın nasıl kullanılacağına ilişkin talimat almadıkça bu cihazın sınırlı fiziksel, duyuşsal veya ruhsal yetenekleri olan veya tecrübesi ve/veya bilgisi olmayan kişilerce (çocuklar dahil) kullanılması uygun değildir.

### ⚠ Dikkat!

- Ürünün yüzeyini iğneyle veya başka sivri şeylerle delmeyiniz
- Kırık veya katlanmış bir durumda kullanmayınız
- Sıcağa dayanıklı kişilerde, küçük çocuklarda veya hayvanlarda kullanmayınız
- Ürünün üstüne, içindeki kablonun zarar görebileceği veya kırılabileceği, bavul gibi ağır veya köşeli şeyler koymayınız.
- Bağlantı kablosunu ve şalteri suyla temas ettirmeyiniz
- Çalışan birim ısınacaktır ve aşırı ısınabileceğinden örtülmemelidir
- Aletin parçaları hasarlı ise aleti kullanmayınız
- Kullandıktan sonra fişi prizden çıkarınız
- Ürün çalışıyorsa üzerine başka ısıtma aleti veya ısı üreten şey koymayınız
- Şebeke kablosu hasar görürse, tehlikeden kaçınmak için üretici tarafından veya nitelikli bir kişi tarafından değiştirilmelidir.
- Her kullanımdan önce alette yıpranma veya hasar belirtileri olup olmadığını kontrol ediniz
- Yıpranma veya hasar belirtileri varsa veya alet doğru olmayan şekilde kullanılmış ise aleti asla kullanmaya devam etmeyiniz ve satıcı ile irtibat kurunuz

## 3 | Uygun Kullanım

Malzeme, omuz/ense bölgesinin ısıtılması için tasarlanmıştır. Ayrıca minder olarak da kullanılabilir. Sıcaklık 4 kademe ayarlanabilir. Aşırı ısınmaya karşı ikinci bir güvenlik olarak sıcaklığa duyarlı bir sensör kablosu da verilmektedir. Çalışan birim çıkarıldıktan sonra yastık 30° derecede yıkanabilir. Yastığın yaka kısmındaki iki güçlü, daimi mıknatıs öndeki yakaları bir arada tutar.

Bu malzeme ilgili Avrupa Standartlarına göre incelenmiştir, dolayısıyla teknik olarak güvenlidir. Bu ürün medikal bir ürün değildir.

## 4 | Çalıştırma

Alet oldukça soğuk yerde muhafaza ediliyor ise, aleti kullanmadan önce oda sıcaklığında ısıtınız.

- a Sıcak yastığı **1** boyunun etrafına konulur
- b Kumanda birimini mindere takınız.
- c Ürünün arkaya sağlam oturması için sabitleme kayışını karın üzerinde kapatınız.
- d Fişi prize takınız. Yastık şimdi elektriksel olarak çalışmaya hazırdır.

### 4.1 | Uygulama

- a Çalışan birimdeki **3** seçim düğmesine **4** basılarak her basışta bir sonraki sıcaklık derecesine ayarlama yapılır.

- b Işık 5 yayan diyotlar seçilen sıcaklık derecesini gösterir.
- c En yüksek sıcaklık derecesinde düğmeye basıldıktan sonra alet kapanır. Aynı şekilde tüm ışık 5 yayan diyotlar artık kapalıdır.

## 4.2 | Otomatik kapanma

Sıcak yastığı çalıştırdıktan 120 dakika sonra otomatik olarak kapanır. Yeniden kullanılacaksa, seçim düğmesine basmak suretiyle işlemler yeniden başlatılabilir. Müteakiben sıcaklık yeniden 120 dakika boyunca kullanım için hazır olur.

### Sorun giderme

• Kırmızı LED lambası yanıp sönüyor: Bu durum çalışan ünitenin yastığa bağlantısının olmadığını göstermektedir

### Çözüm:

• Cihazı kapatınız ve önce çalışan ünitenin elektrik fişini yastığa bağlayınız. Daha sonra çalışan ünitenin elektrik fişini prize takınız.

## 4.3 | Uyarı işaretleri



Elektrik çarpmalarından kaçınmak ve yanık, yangın veya yaralanma risklerini azaltmak için aşağıdaki uyarılara dikkat ediniz:

- Temizlik için veya sonrasında kullanmayacaksınız fişi prizden çıkarın.
- Fişi yalnızca aletin etiketine uygun şebeke gerilimi olan alternatif akım prizine takınız.
- Banyoda veya havadaki rutubeti yüksek olan diğer odalarda kullanmayınız
- Sıcak yastığının ön yaka kısmındaki 6 iki daimi mıknatıs yastığın anahtarı olarak işlev görür. Dikiş tutma mıknatısları kalp pili, insülin pompaları ve gebelikte istenmeyen yan etkilere neden olabilir. Banka kartlarındaki ve kredi kartlarındaki manyetik şeritlere ve manyetik disklere zarar verebilirsiniz. Ancak bunların yastıktan uzaklığı 40 cm'den fazla ise yastık tehlikesizdir.

## 5 | Temizleme ve Muhafaza Etme

- Fişi prizden çıkarınız ve aletin soğumasını sağlayınız
- Ürünü 30° derecede yıkamak için çalışan birimi çıkarınız
- Bunun için çalışan birimle 2 elektrik kablosunu ense/sırt sıcak yastığından ayırınız
- Elektrik kablosunu sarınız
- Aleti kuru ve temiz bir yerde muhafaza ediniz

## 6 | Teslim edilecek ürünler

- Sıcak yastığı
- Çıkarılıp takılabilen çalışan birim
- Kullanım talimatı

## 7 | Teknik bilgiler

Model:	LH-885XL
Çalışma Gerilimi:	220-240V~ 50Hz
Toplam güç yaklaşık:	100 W
Boyutları:	63 x 64 cm
Malzeme:	100% Polyester



Elektrik koruma sınıfı 2 olan cihaz

## 8 | Elden çıkarma



Elektrikli ve elektronik aletler evsel atıklara atılmamalıdır. Tüketici kanunen elektrikli ve elektronik aletleri, ömürleri sona erdiğinde bu amaçla kurulmuş olan, kamu toplama yerlerine veya satış yerlerine geri vermekle yükümlüdür. Buna yönelik ayrıntılar her eyaletin kanunlarına göre düzenlenir. Ürün üzerindeki, kullanım talimatındaki veya ambalaj üzerindeki semboller bu koşullara ilişkin uyarı yapar. Eski aletlerin geri dönüşümü, malzeme olarak kullanılması veya başka şekillerde değerlendirilmesi suretiyle çevremi-



zin korunmasına önemli bir katkı sağlamış olursunuz.

## 9 | Garanti

Garanti süresi malzeme ve kalitedeki üretim hataları için satın alma tarihinden itibaren 24 aydır. Amaç dışı kullanım veya yanlış çalıştırma durumunda muhtemel zararlar için hiçbir sorumluluk üstlenilemez. Bu garanti, sadece kullanım talimatındaki uyarılara riayet edilirse geçerlidir. Zor kullanmaktan, yanlış kullanımdan ve uygun olmayan kullanımdan veya yetkisiz kişilerce yapılan servis işlemlerindeki zararlarda garanti sona erer.

Hydas Müşteri Hizmetleri

### **Garanti ve Servis:**

Hydas GmbH & Co. KG  
c/o atrikom fulfillment GmbH • Haagweg 12  
65462 Ginsheim-Gustavsburg

Tel.: +49 69 - 95 40 61 13 • Fax: +49 69 - 95 40 61 40  
e-Mail: [info@hydass.de](mailto:info@hydass.de) • <http://www.hydass.de>







#### HERSTELLER

Hydas GmbH & Co.KG  
Hirzenhainer Straße 3,  
60435 Frankfurt/M., Germany  
Tel.:069/9540610,  
Fax: 069/95406140  
e-mail: info@hydas.de

#### GARANTIE & SERVICE

Hydas GmbH & Co. KG  
c/o atrikom fulfillment GmbH  
Haagweg 12  
65462 Ginsheim-Gustavsburg

#### OFFICE USA

Hydas Inc.  
P.O. Box 420, Hershey, PA. 17033  
Tel. 717-533-5583  
Fax 717-533-5548  
Warehouse: 1810 Church Rd.,  
Hummelstown, PA. 17036 U.S.A.  
e-mail: info@hydas.com